

# Руководство по эксплуата- ции

Радарный датчик для непрерывного  
измерения уровня жидкостей

## VEGAPULS 66 с опускающей трубой

Foundation Fieldbus



Document ID: 36526



# VEGA

## Быстрый пуск

Быстрый пуск обеспечивает возможность быстрой настройки прибора при многих применениях. Дальнейшую информацию см. в соответствующих главах данного руководства по эксплуатации.

### Монтаж

1. В случае турбулентности или сильного волнения продукта в емкости, длинную опускную трубу следует закрепить на стене емкости.
2. Измерение возможно только внутри трубы, поэтому опускная труба должна достигать желаемого минимального уровня заполнения.

Дальнейшую информацию см. в гл. "Монтаж".

### Электрическое подключение

1. Напряжение питания должно соответствовать данным типового шильдика.
2. Подключить устройство в соответствии со следующим рисунком.

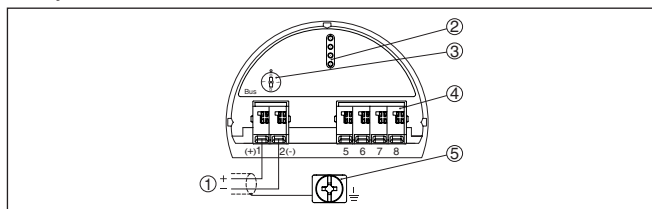


Рис. 1: Отсек электроники и подключения (однокамерный корпус)

- 1 Питание, выход сигнала
- 2 Штырьковые контакты для модуля индикации и настройки или интерфейсного адаптера
- 3 Переключатель моделирования ("1" = режим работы с разрешением моделирования)
- 4 Для выносного блока индикации и настройки
- 5 Клемма заземления для подключения экрана кабеля

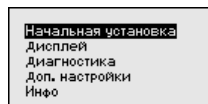
Дальнейшую информацию см. в гл. "Подключение к источнику питания".

### Установка параметров

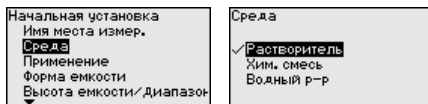
Устройство поставляется с соответствующей заводской установкой параметров "Применение", "Установка Min" и "Установка Max".

Для настройки параметра "Среда" выполнить следующее:

1. Через модуль индикации и настройки войти в меню "Начальная установка".



2. В меню "Среда" выбрать измеряемую среду, например "Растворитель".



### Следующие шаги

1. В меню *"Дополнительные установки"*, подменю *"Демпфирование"* установить желаемое демпфирование выходного сигнала.
2. В подменю *"Токовый выход"* выбрать выходную характеристику.

Быстрый пуск завершен. Дальнейшую информацию см. в гл. *"Параметрирование"*.

## Содержание

|          |                                                                   |    |
|----------|-------------------------------------------------------------------|----|
| <b>1</b> | <b>О данном документе</b>                                         |    |
| 1.1      | Функция .....                                                     | 6  |
| 1.2      | Целевая группа .....                                              | 6  |
| 1.3      | Используемые символы .....                                        | 6  |
| <b>2</b> | <b>В целях безопасности</b>                                       |    |
| 2.1      | Требования к персоналу .....                                      | 7  |
| 2.2      | Надлежащее применение .....                                       | 7  |
| 2.3      | Предупреждение о неправильном применении .....                    | 7  |
| 2.4      | Общие указания по безопасности .....                              | 7  |
| 2.5      | Соответствие требованиям норм ЕС .....                            | 8  |
| 2.6      | Рекомендации NAMUR .....                                          | 8  |
| 2.7      | Радиотехническое разрешение для Европы .....                      | 8  |
| 2.8      | Радиотехническое разрешение для США/Канады .....                  | 8  |
| 2.9      | Экологическая безопасность .....                                  | 9  |
| <b>3</b> | <b>Описание изделия</b>                                           |    |
| 3.1      | Структура .....                                                   | 10 |
| 3.2      | Принцип работы .....                                              | 11 |
| 3.3      | Упаковка, транспортировка и хранение .....                        | 12 |
| 3.4      | Принадлежности и запасные части .....                             | 12 |
| <b>4</b> | <b>Монтаж</b>                                                     |    |
| 4.1      | Общие указания .....                                              | 14 |
| 4.2      | Указания по монтажу .....                                         | 14 |
| <b>5</b> | <b>Подключение к шинной системе</b>                               |    |
| 5.1      | Подготовка к подключению .....                                    | 15 |
| 5.2      | Подключение .....                                                 | 16 |
| 5.3      | Схема подключения (однокамерный корпус) .....                     | 17 |
| 5.4      | Схема подключения (двухкамерный корпус) .....                     | 18 |
| 5.5      | Схема подключения (двухкамерный корпус Ex d) .....                | 19 |
| 5.6      | Схема подключения - исполнение IP 66/IP 68, 1 bar .....           | 20 |
| 5.7      | Фаза включения .....                                              | 20 |
| <b>6</b> | <b>Начальная установка с помощью модуля индикации и настройки</b> |    |
| 6.1      | Установка модуля индикации и настройки .....                      | 21 |
| 6.2      | Система настройки .....                                           | 22 |
| 6.3      | Параметрирование .....                                            | 23 |
| 6.4      | Сохранение данных параметрирования .....                          | 31 |
| <b>7</b> | <b>Начальная установка с помощью PACTware</b>                     |    |
| 7.1      | Подключение ПК .....                                              | 32 |
| 7.2      | Параметрирование с помощью PACTware .....                         | 32 |
| 7.3      | Сохранение данных параметрирования .....                          | 33 |
| <b>8</b> | <b>Начальная установка с помощью других систем</b>                |    |
| 8.1      | Настроечные программы DD .....                                    | 34 |
| 8.2      | Communicator 375, 475 .....                                       | 34 |
| <b>9</b> | <b>Диагностика, управление запасами и сервис</b>                  |    |
| 9.1      | Обслуживание .....                                                | 35 |

|           |                                                    |    |
|-----------|----------------------------------------------------|----|
| 9.2       | Память измеренных значений и память событий .....  | 35 |
| 9.3       | Функция управления активами (Asset Management) ... | 36 |
| 9.4       | Устранение неисправностей .....                    | 40 |
| 9.5       | Замена блока электроники .....                     | 43 |
| 9.6       | Обновление ПО .....                                | 43 |
| 9.7       | Действия при необходимости ремонта.....            | 43 |
| <b>10</b> | <b>Демонтаж</b>                                    |    |
| 10.1      | Порядок демонтажа .....                            | 45 |
| 10.2      | Утилизация .....                                   | 45 |
| <b>11</b> | <b>Приложение</b>                                  |    |
| 11.1      | Технические данные .....                           | 46 |
| 11.2      | Дополнительные сведения Foundation Fieldbus.....   | 52 |
| 11.3      | Размеры .....                                      | 61 |



#### **Указания по безопасности для зон Ex**

Для Ex-применений следует соблюдать специальные указания по безопасности, которые являются составной частью данного руководства по эксплуатации и прилагаются к нему для каждого поставляемого устройства с Ex-разрешением.

Редакция:2012-09-27

## 1 О данном документе

### 1.1 Функция

Данное руководство содержит необходимую информацию для монтажа, подключения и начальной настройки, а также важные указания по обслуживанию и устранению неисправностей. Перед пуском устройства в эксплуатацию ознакомьтесь с изложенными здесь инструкциями. Руководство по эксплуатации должно храниться в непосредственной близости от места эксплуатации устройства и быть доступно в любой момент.

### 1.2 Целевая группа

Данное руководство по эксплуатации предназначено для обученного персонала. При работе персонал должен иметь и исполнять изложенные здесь инструкции.

### 1.3 Используемые символы



#### Информация, указания, рекомендации

Символ обозначает дополнительную полезную информацию.



**Осторожно:** Несоблюдение данной инструкции может привести к неисправности или сбою в работе.

**Предупреждение:** Несоблюдение данной инструкции может нанести вред персоналу и/или привести к повреждению прибора.

**Опасно:** Несоблюдение данной инструкции может привести к серьезному травмированию персонала и/или разрушению прибора.



#### Применения Ex

Символ обозначает специальные инструкции для применений во взрывоопасных зонах.



#### Список

Ненумерованный список не подразумевает определенного порядка действий.



#### Действие

Стрелка обозначает отдельное действие.



#### Порядок действий

Нумерованный список подразумевает определенный порядок действий.



#### Утилизация батарей

Этот символ обозначает особые указания по утилизации батарей и аккумуляторов.

## 2 В целях безопасности

### 2.1 Требования к персоналу

Данное руководство предназначено только для обученного и допущенного к работе с прибором персонала.

При работе с устройством требуется всегда иметь необходимые средства индивидуальной защиты.

### 2.2 Надлежащее применение

Уровнемер VEGAPULS 66 предназначен для непрерывного измерения уровня.

Область применения см. в гл. "Описание".

Эксплуатационная безопасность устройства обеспечивается только при надлежащем применении в соответствии с данными, приведенными в руководстве по эксплуатации и дополнительных инструкциях.

### 2.3 Предупреждение о неправильном применении

Не соответствующее назначению применение прибора является потенциальным источником опасности и может привести, например, к переполнению емкости или повреждению компонентов установки из-за неправильного монтажа или настройки.

### 2.4 Общие указания по безопасности

Устройство соответствует современному уровню техники с учетом общепринятых требований и норм. Устройство разрешается эксплуатировать только в исправном и технически безопасном состоянии. Ответственность за безаварийную эксплуатацию лежит на лице, эксплуатирующем устройство.

Лицо, эксплуатирующее устройство, также несет ответственность за соответствие техники безопасности действующим и вновь устанавливаемым нормам в течение всего срока эксплуатации.

При эксплуатации необходимо соблюдать изложенные в данном руководстве указания по безопасности, действующие требования к монтажу электрооборудования, а также нормы и условия техники безопасности.

Для обеспечения безопасности и соблюдения гарантийных обязательств, любое вмешательство, помимо мер, описанных в данном руководстве, может осуществляться только персоналом, уполномоченным изготовителем. Самовольные переделки или изменения категорически запрещены.

Следует также учитывать нанесенные на устройство маркировки и указания по безопасности.

Радарные уровнемеры имеют, в зависимости от исполнения, частоту излучения в диапазоне С или в диапазоне К. Мощность излучения значительно ниже допустимых международными

нормами предельных значений. При надлежащем применении прибор не представляет опасности для здоровья.

## 2.5 Соответствие требованиям норм ЕС

Данное устройство выполняет требования соответствующих директив Европейского союза. Успешная проверка подтверждается знаком соответствия CE.

Декларацию соответствия можно загрузить с нашей домашней страницы.

### Только для исполнения Ex d ia

Устройство предназначено для промышленного применения. Уровень помех, проводимых и излучаемых при применении устройства Класса А по EN 61326-1, для промышленных условий является обычным. При применении устройства в других условиях необходимо принять меры для обеспечения электромагнитной совместимости с другими устройствами.

## 2.6 Рекомендации NAMUR

Объединение NAMUR представляет интересы автоматизации промышленных технологических процессов в Германии. Выпущенные Рекомендации NAMUR действуют как стандарты в сфере промышленного приборного обеспечения.

Устройство выполняет требования следующих Рекомендаций NAMUR.

- NE 21 – Электромагнитная совместимость оборудования
- NE 43 – Уровень сигнала для информации об отказе измерительных преобразователей
- NE 53 – Совместимость промышленных приборов и компонентов индикации/настройки
- NE 107 - Самоконтроль и диагностика промышленных устройств

Дополнительные сведения см. на [www.namur.de](http://www.namur.de).

## 2.7 Радиотехническое разрешение для Европы

Устройство разрешено к применению на закрытых емкостях в соответствии с EN 302372-1/2 (2006-04).

## 2.8 Радиотехническое разрешение для США/ Канады

Данное устройство соответствует требованиям FCC, ч. 15. При эксплуатации следует соблюдать оба следующие условия:

- Прибор не должен быть источником электромагнитных помех.
- Прибор должен быть нечувствительным к электромагнитным помехам, а также к помехам, которые могут вызывать нежелательные режимы работы.

Изменения, которые не были явным образом одобрены изготовителем, ведут к отмене разрешения FCC/IC.

Устройство соответствует IC RSS-210.

Устройство может эксплуатироваться только в закрытых емкостях из металла, бетона или армированного стекловолокном пластика.

## 2.9 Экологическая безопасность

Защита окружающей среды является одной из наших важнейших задач. Принятая на нашем предприятии система экологического контроля сертифицирована в соответствии с DIN EN ISO 14001 и обеспечивает постоянное совершенствование комплекса мер по защите окружающей среды.

Защите окружающей среды будет способствовать соблюдение рекомендаций, изложенных в следующих разделах данного руководства:

- Глава "Упаковка, транспортировка и хранение"
- Глава "Утилизация"

## 3 Описание изделия

### 3.1 Структура

#### Типовой шильдик

Типовой шильдик содержит важные данные для идентификации и применения прибора:

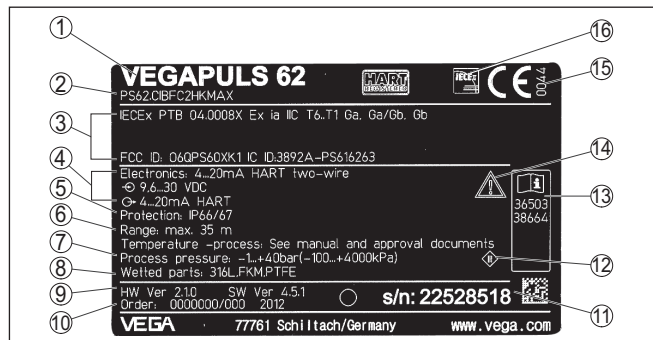


Рис. 2: Данные на типовом шильдике (пример)

- 1 Тип устройства
- 2 Код изделия
- 3 Разрешения
- 4 Питание и сигнальный выход электроники
- 5 Степень защиты
- 6 Диапазон измерения
- 7 Температура и давление процесса, давление процесса
- 8 Материал контактирующих деталей
- 9 Версия аппаратного и программного обеспечения
- 10 Номер заказа
- 11 Серийный номер устройства
- 12 Символ класса защиты прибора
- 13 Идент. номера документации
- 14 Указание по соблюдению документации устройства
- 15 Орган по сертификации для маркировки CE
- 16 Директива

#### Серийный номер

По обозначенному на шильдике прибора серийному номеру на нашей домашней странице можно получить следующие данные:

- Код исполнения устройства (HTML)
- Дата отгрузки с завода (HTML)
- Особенности устройства в соответствии с заказом (HTML)
- Руководство по эксплуатации в редакции на момент отгрузки с завода (PDF)
- Данные датчика в соответствии с заказом - для замены электроники (XML)
- Сертификат проверки точности измерения (PDF)

Для этого на [www.vega.com](http://www.vega.com) см. раздел "VEGA Tools".

#### Сфера действия данного Руководства по эксплуатации

Данное руководство по эксплуатации действует для следующих исполнений устройства:

- Аппаратное обеспечение 2.1.1 и выше

- Программное обеспечение 4.5.0 и выше

## Исполнения

Устройство может поставляться с блоком электроники в двух различных исполнениях. Исполнение электроники данного устройства можно определить по коду изделия на типовом шильдике или на самой электронике.

- Стандартная электроника, тип PS60FFC.-
- Электроника с повышенной чувствительностью, тип PS60FFS.-

## Комплект поставки

Комплект поставки включает:

- Радарный уровнемер
- Документация
  - Данное руководство по эксплуатации
  - Сертификат проверки точности измерения, в зависимости от исполнения VEGAPULS 66 (вариант)
  - Руководство по эксплуатации "Модуль индикации и настройки PLICSCOM" (вариант)
  - Дополнительная инструкция "Модуль мобильной связи GSM/GPRS" (вариант)
  - Инструкция "Модуль индикации и настройки с подогревом" (вариант)
  - Инструкция "Штекерный разъем для датчиков непрерывного измерения" (вариант)
  - "Указания по безопасности" (для Ex-исполнений)
  - При необходимости, прочая документация

## 3.2 Принцип работы

### Область применения

Прибор применяется на жидкостях при сложных и экстремальных условиях процесса, например, в химической и нефтехимической промышленности, промышленности вторичной переработки и экологических производствах.

Исполнение с опускной трубой может применяться для измерения растворителей и сжиженных газов, в емкостях с пенообразованием или для измерения жидкостей с низким значением диэлектрической постоянной (DK > 1,6).

При склонности продукта к сильному налипанию, измерение в опускной трубе не рекомендуется.

Устройство может применяться на продуктах со значением диэлектрической постоянной  $\epsilon_r \geq 1,8$ . Действительно достижимое значение зависит от условий измерения, антенной системы или измерения в опускной либо выносной трубе.

### Принцип действия

Антенна радарного датчика излучает короткие радарные импульсы длительностью прибл. 1 нс и принимает их в виде эхосигналов, отраженных от поверхности продукта. Время прохождения радарного импульса от излучения до приема пропорционально расстоянию до поверхности продукта, т.е. уровню. Определенный таким образом уровень преобразуется в соот-

ветствующий выходной сигнал и выдается в виде измеренного значения.

### 3.3 Упаковка, транспортировка и хранение

#### Упаковка

Прибор поставляется в упаковке, обеспечивающей его защиту во время транспортировки. Соответствие упаковки обычным транспортным требованиям проверено по DIN EN 24180.

Упаковка прибора в стандартном исполнении состоит из экологически чистого и поддающегося переработке картона. Для упаковки приборов в специальном исполнении также применяются пенополиэтилен и полиэтиленовая пленка, которые можно утилизировать на специальных перерабатывающих предприятиях.

#### Транспортировка

Транспортировка должна выполняться в соответствии с указаниями на транспортной упаковке. Несоблюдение таких указаний может привести к повреждению прибора.

#### Осмотр после транспортировки

При получении доставленное оборудование должно быть немедленно проверено в отношении комплектности и отсутствия транспортных повреждений. Установленные транспортные повреждения и скрытые недостатки должны быть оформлены в соответствующем порядке.

#### Хранение

До монтажа упаковки должны храниться в закрытом виде и с учетом имеющейся маркировки складирования и хранения.

Если нет иных указаний, необходимо соблюдать следующие условия хранения:

- Не хранить на открытом воздухе
- Хранить в сухом месте при отсутствии пыли
- Не подвергать воздействию агрессивных сред
- Защитить от солнечных лучей
- Избегать механических ударов

#### Температура хранения и транспортировки

- Температура хранения и транспортировки: см. "Приложение - Технические данные - Условия окружающей среды"
- Относительная влажность воздуха 20 ... 85 %

### 3.4 Принадлежности и запасные части

#### Модуль индикации и настройки

Модуль индикации и настройки PLICSCOM предназначен для индикации измеренных значений, настройки и диагностики датчика. Модуль является съемным и может быть установлен в датчике и снят с него в любое время.

Дальнейшую информацию см. в Руководстве по эксплуатации "Модуль индикации и настройки PLICSCOM" (Идент. номер документа 27835).

#### Интерфейсный адаптер

Интерфейсный адаптер VEGACONNECT предназначен для подключения приборов к интерфейсу USB персонального компьютера.

ра. Для параметрирования необходимо программное обеспечение для настройки PACTware и VEGA-DTM.

Дальнейшую информацию см. в Руководстве по эксплуатации "Интерфейсный адаптер VEGACONNECT" (Идент. номер документа 32628).

#### Выносной блок индикации и настройки

Выносной блок индикации и настройки VEGADIS 61 для датчиков с однокамерным корпусом и двухкамерным корпусом Ex d.

Выносной блок предназначен для индикации измеренных значений и настройки датчиков plics®. Выносной блок подключается к датчику посредством стандартного четырехпроводного кабеля длиной до 50 м.

Дальнейшую информацию см. в Руководстве по эксплуатации "VEGADIS 61" (Идент. номер документа 27720).

#### Выносной модуль беспроводной связи

Выносной GSM/GPRS-модуль PLICSMOBILE T61 предназначен для беспроводной передачи измеренных значений и удаленного параметрирования датчиков plics®. Настройка выполняется посредством PACTware/DTM с подключением через интегрированный порт USB.

Дальнейшую информацию см. в Инструкции "PLICSMOBILE T61" (Идент. номер документа 36849).

#### Фланцы

Резьбовые фланцы могут иметь различное исполнение в соответствии со следующими стандартами: DIN 2501, EN 1092-1, ANSI B 16.5, JIS B 2210-1984, ГОСТ 12821-80.

Подробную информацию см. в инструкции "Фланцы соотв. DIN-EN-ASME-JIS" (номер документа 31088).

#### Защитный колпак

Защитный колпак предохраняет корпус датчика от загрязнения и сильного нагрева из-за солнечных лучей.

Подробную информацию см. в Инструкции "Защитный колпак" (Идент. номер документа 34296).

#### Блок электроники

Блок электроники VEGAPULS серии 60 является запасной частью для радарных датчиков VEGAPULS серии 60. Исполнения блока электроники различаются по сигнальному выходу.

Дальнейшую информацию см. в Руководстве по эксплуатации "Блок электроники VEGAPULS серии 60" (Идент. номер документа 36801).

## 4 Монтаж

### 4.1 Общие указания

#### Ввертывание

Для затягивания резьбы приборов с резьбовым присоединением следует использовать шестигранник присоединения и соответствующий инструмент.



#### Внимание!

При ввертывании запрещается держать прибор за корпус! В противном случае может быть повреждена вращательная механика корпуса.

#### Влажность

Использовать рекомендуемый кабель (см. "Подключение к источнику питания") и туго затянуть кабельный ввод.

Для защиты устройства от попадания влаги рекомендуется соединительный кабель перед кабельным вводом направить вниз, чтобы влага от дождя или конденсата могла с него стекать. Данные рекомендации применимы, прежде всего, при монтаже на открытом воздухе, в помещениях с повышенной влажностью (например, там где осуществляется очистка), а также на емкостях с охлаждением или подогревом.

#### Применимость при данных условиях процесса

Части устройства, контактирующие с измеряемой средой, а именно: активная при измерении часть, уплотнение и присоединение - должны быть применимы при данных условиях процесса. Необходимо учитывать давление процесса, температуру процесса и химические свойства среды.

Соответствующие данные см. в гл. "Технические данные" или на типовом шильдике.

### 4.2 Указания по монтажу

#### Монтаж

При применении прибора с опускной трубой исключается влияние турбулентности и конструкций, например, нагревательных змеевиков или мешалок в емкости. Если в емкости возможны турбулентные потоки или сильное волнение продукта, то длинную опускную трубу рекомендуется закрепить на стенке емкости.

Измерения возможно только в пределах длины опускной трубы, поэтому опускная труба должна доходить до желаемого минимального уровня заполнения. При необходимости хорошего перемешивания продукта рекомендуется использовать исполнение с перфорированной трубой.

## 5 Подключение к шинной системе

### 5.1 Подготовка к подключению

#### Указания по безопасности

Основные указания по безопасности:

- Подключать только при отсутствии напряжения.
- Если возможны перенапряжения, установить защиту от перенапряжений.

#### Питание

Для данного устройства требуется рабочее напряжение 9 ... 32 V DC. Рабочее напряжение и цифровой сигнал шины передаются по одному и тому же двухпроводному кабелю. Питание подается от источника питания Н1.

#### Соединительный кабель

Подключение выполняется с помощью экранированного кабеля в соответствии со спецификацией Fieldbus.

Использовать кабель круглого сечения. Внешний диаметр кабеля 5 ... 9 мм (0.2 ... 0.35 in) обеспечивает эффект уплотнения кабельного ввода. При применении кабеля другого сечения или диаметра необходимо заменить уплотнение кабельного ввода или использовать подходящий кабельный ввод.

Подключение осуществляется в соответствии со спецификацией полевой шины. В частности, необходимо предусмотреть соответствующие оконечные нагрузки шины.

#### Кабельный ввод ½ NPT

В случае пластикового корпуса кабельный ввод NPT или стальной кабелепровод должны вворачиваться в резьбовую вставку без смазки.

Максимальный момент затяжки для всех корпусов см. гл. "Технические данные".

#### Экранирование кабеля и заземление

Следует учитывать, что экранирование кабеля и заземление выполняются в соответствии со спецификацией промышленной шины. При вероятности электромагнитных помех, лежащих выше контрольных значений EN 61326-1 для промышленных зон, мы рекомендуем соединить кабельный экран с обеих сторон с потенциалом земли.

В системах с выравниванием потенциалов кабельный экран на источнике питания, в соединительной коробке и на датчике нужно соединить непосредственно с потенциалом "земли". Для этого в датчике экран должен быть подключен прямо к внутренней клемме заземления. Внешняя клемма заземления на корпусе должна быть низкоомно соединена с выравниванием потенциалов.

В системах без выравнивания потенциалов с кабельным экраном с обеих сторон, кабельный экран на источнике питания и на датчике подключите непосредственно к потенциалу "земли". В соединительной коробке и Т-распределителе экран короткого кабеля, идущего к датчику, не должен быть связан ни с потенциалом "земли", ни с другим экраном. Кабельные экраны к источнику питания и к следующему распределителю должны быть

связаны между собой и через керамический конденсатор (напр., 1 нФ, 1500 В) соединены с потенциалом "земли". Тем самым подавляются низкочастотные уравнивающие токи, но сохраняется защитный эффект против высокочастотных помех.

## 5.2 Подключение

### Техника подключения

Подключение питания и выхода сигнала осуществляется через подпружиненные контакты в корпусе.

Подключение к модулю индикации и настройки и интерфейсного адаптеру осуществляется через контактные штырьки в корпусе.



#### Информация:

Клеммный блок является съемным и может быть удален с электроники. Для этого нужно маленькой отверткой поддеть и вытащить клеммный блок. При установке клеммного блока назад должен быть слышен звук защелкивания.

### Порядок подключения

Выполнить следующее:

1. Отвинтить крышку корпуса.
2. Снять модуль индикации и настройки, если он установлен, повернув его слегка влево.
3. Ослабить гайку кабельного ввода.
4. Удалить прикл. 10 см обкладки кабеля, концы проводов зачистить прикл. на 1 см.
5. Вставить кабель в датчик через кабельный ввод.



Рис. 3: Подключение: шаги 5 и 6

6. Концы проводов вставить в контакты в соответствии со схемой подключения.



#### Информация:

Жесткие провода и гибкие провода с гильзами на концах вставляются прямо в отверстия контактов. В случае гибких проводов без конечных гильз, чтобы открыть отверстие контакта, нужно

слегка нажать на вершину контакта маленькой отверткой, после удаления отвертки контакты снова закроются.

Макс. сечение проводов см. "Технические данные /Электромеханические данные".

7. Слегка потянув за провода, проверить надежность их закрепления в контактах.
8. Экран подключить к внутренней клемме заземления, а внешнюю клемму заземления соединить с выравниванием потенциалов.
9. Туго затянуть гайку кабельного ввода. Уплотнительное кольцо должно полностью облегать кабель.
10. Снова установить модуль индикации и настройки, если он имеется.
11. Завинтить крышку корпуса.

Электрическое подключение выполнено.

### 5.3 Схема подключения (однокамерный корпус)

Отсек электроники и подключения

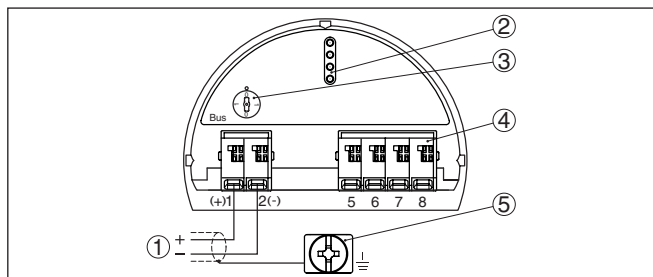


Рис. 4: Отсек электроники и подключения (однокамерный корпус)

- 1 Питание, выход сигнала
- 2 Штырьковые контакты для модуля индикации и настройки или интерфейсного адаптера
- 3 Переключатель моделирования ("1" = режим работы с разрешением моделирования)
- 4 Для выносного блока индикации и настройки
- 5 Клемма заземления для подключения экрана кабеля

## 5.4 Схема подключения (двухкамерный корпус)

### Отсек электроники

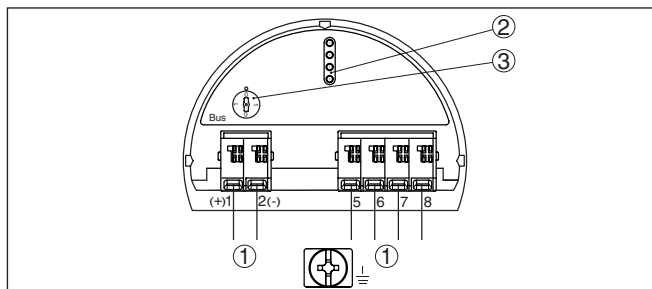


Рис. 5: Отсек электроники (двухкамерный корпус)

- 1 Внутреннее соединение с отсеком подключения
- 2 Штырьковые контакты для модуля индикации и настройки или интерфейсного адаптера
- 3 Переключатель моделирования ("on" = режим работы с разрешением моделирования)

### Отсек подключения

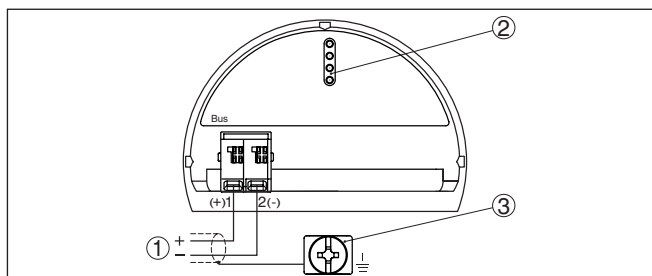


Рис. 6: Отсек подключения (двухкамерный корпус)

- 1 Питание, выход сигнала
- 2 Для модуля индикации и настройки или интерфейсного адаптера
- 3 Клемма заземления для подключения экрана кабеля

### Отсек подключения встроенного модуля мобильной связи PLICSMOBILE

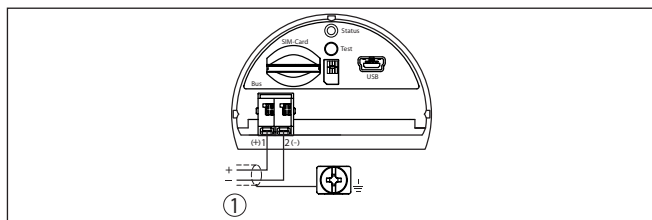


Рис. 7: Подключение модуля мобильной связи к питанию

- 1 Питание

Подробную информацию см. в Инструкции "Модуль мобильной связи GSM/GPRS PLICSMOBILE".

## 5.5 Схема подключения (двухкамерный корпус Ex d)

### Отсек электроники

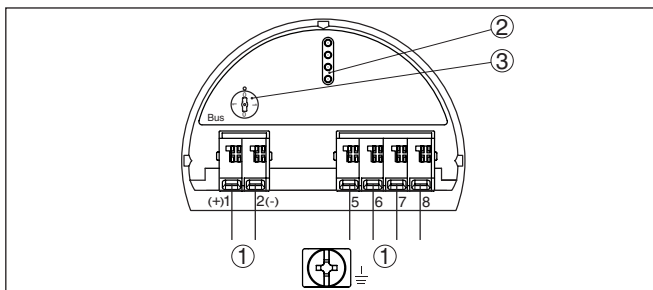


Рис. 8: Отсек электроники (двухкамерный корпус)

- 1 Внутреннее соединение с отсеком подключения
- 2 Штырьковые контакты для модуля индикации и настройки или интерфейсного адаптера
- 3 Переключатель моделирования ("on" = режим работы с разрешением моделирования)

### Отсек подключения

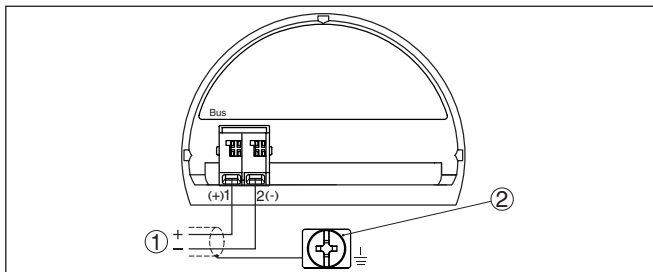


Рис. 9: Отсек подключения (двухкамерный корпус Ex d)

- 1 Питание, выход сигнала
- 2 Клемма заземления для подключения экрана кабеля

### Штекер M12 x 1 для внешнего блока индикации и настройки

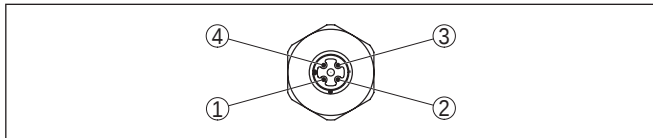


Рис. 10: Вид штекерного разъема

- 1 Pin 1
- 2 Pin 2
- 3 Pin 3
- 4 Pin 4

| Контактный штырек | Цвет соединительного кабеля в датчике | Клемма блока электроники |
|-------------------|---------------------------------------|--------------------------|
| Pin 1             | Коричневый                            | 5                        |

| Контактный штырек | Цвет соединительного кабеля в датчике | Клемма блока электроники |
|-------------------|---------------------------------------|--------------------------|
| Pin 2             | Белый                                 | 6                        |
| Pin 3             | Голубой                               | 7                        |
| Pin 4             | Черный                                | 8                        |

## 5.6 Схема подключения - исполнение IP 66/ IP 68, 1 bar

Назначение проводов соединительного кабеля

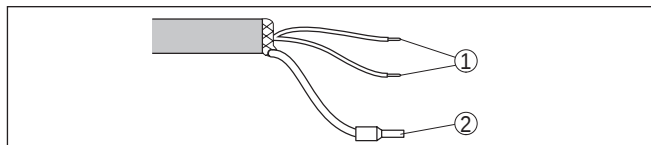


Рис. 11: Назначение проводов постоянно подключенного соединительного кабеля

- 1 Коричневый (+) и голубой (-): к источнику питания или системе формирования сигнала
- 2 Экранирование

## 5.7 Фаза включения

После подключения VEGAPULS 66 к шинной системе в течение прибл. 30 секунд производится самопроверка устройства. Выполняется следующее:

- Внутренняя проверка электроники
- Индикация типа устройства, версии аппаратного и программного обеспечения, обозначения места измерения (на дисплее или ПК)
- Индикация сообщения о статусе "F 105 Идет поиск измеренного значения" на дисплее или ПК
- кратковременное обращение байта состояния в значение неисправности.

Как только будет найдено действительное измеренное значение, оно выдается на линии сигнала. Значение соответствует текущему уровню и уже выполненным установкам, например заводской установке.

## 6 Начальная установка с помощью модуля индикации и настройки

### 6.1 Установка модуля индикации и настройки

Модуль индикации и настройки может быть установлен на датчике или снят с него в любое время. Установка возможна в одном из четырех положений со сдвигом на 90°. Для этого не требуется отключать питание.

Выполнить следующее:

1. Отвинтить крышку корпуса.
2. Модуль индикации и настройки установить на электронике в желаемом положении и повернуть направо до щелчка.
3. Туго завинтить крышку корпуса со смотровым окошком.

Для демонтажа выполнить описанные выше действия в обратном порядке.

Питание модуля индикации и настройки осуществляется от датчика.



Рис. 12: Установка модуля индикации и настройки в отсеке электроники однокамерного корпуса

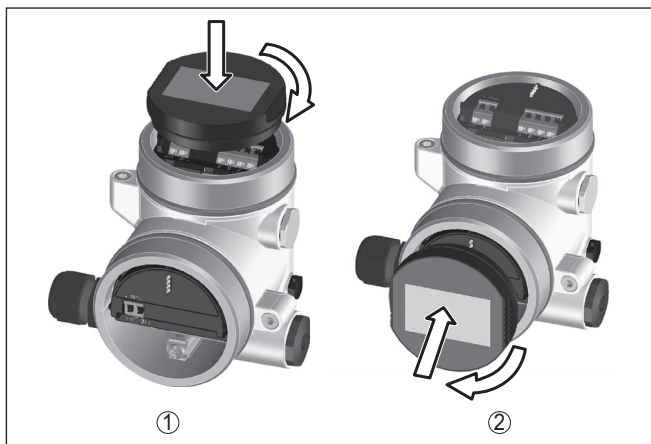


Рис. 13: Установка модуля индикации и настройки в двухкамерном корпусе

- 1 В отсеке электроники
- 2 В отсеке подключения (невозможно для исполнений Ex d ia)



#### Примечание:

При использовании установленного в устройстве модуля индикации и настройки для местной индикации требуется более высокая крышка корпуса с прозрачным окошком.

## 6.2 Система настройки

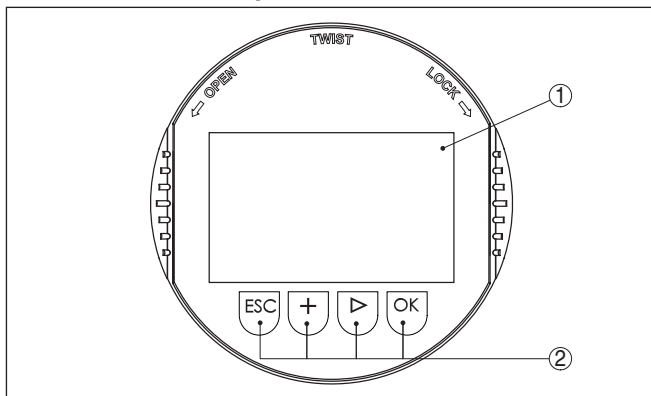


Рис. 14: Элементы индикации и настройки

- 1 ЖК-дисплей
- 2 Кнопки настройки

#### Функции клавиш

- Клавиша **[OK]**:
  - переход к просмотру меню
  - подтверждение выбора меню
  - редактирование параметра

- сохранение значения
- Клавиша **[→]**:
  - изменение представления измеренного значения
  - перемещение по списку
  - выбор позиции для редактирования
- Клавиша **[+]**:
  - изменение значения параметра
- Клавиша **[ESC]**:
  - отмена ввода
  - возврат в меню уровнем выше

### Система настройки

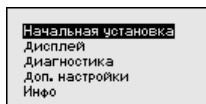
Прибор настраивается с помощью четырех клавиш и меню на дисплее модуля индикации и настройки. Функции клавиш показаны на рисунке выше. Через 10 минут после последнего нажатия любой клавиши автоматически происходит возврат к индикации измеренных значений. Введенные значения, не подтвержденные нажатием **[OK]**, будут потеряны.

### 6.3 Параметрирование

Путем соответствующего параметрирования устройство настраивается на условия применения. Параметрирование выполняется через операционное меню.

### Главное меню

Главное меню разделено на пять зон со следующими функциями:



**Начальная установка:** обозначение места измерения, выбор среды, применения, емкости, установка рабочего диапазона, выход сигнала

**Дисплей:** выбор языка, настройки индикации измеренных значений, подсветка

**Диагностика:** сведения о статусе устройства, указатель пиковых значений, надежность измерения, моделирование, эхо-кривая

**Доп. настройки:** единицы устройства, память помех, кривая линеаризации, сброс, дата/время, сброс, функция копирования

**Инфо:** имя устройства, версия аппаратного и программного обеспечения, дата заводской установки, особенности устройства



#### Информация:

В данном руководстве описаны специфические для данного устройства параметры в разделах меню *"Начальная установка"*, *"Диагностика"* и *"Доп. настройки"*. Описание общих параметров в данных разделах меню см. в руководстве по эксплуатации *"Модуль индикации и настройки"*.

В руководстве по эксплуатации "Модуль индикации и настройки" также см. описание меню "Дисплей" и "Инфо".

Для оптимального параметрирования датчика для данного измерения необходимо, последовательно выбирая опции меню "Начальная установка", ввести соответствующие значения параметров. Порядок выполнения начальной установки описан ниже.

### Начальная установка

#### Начальная установка/ Среда

Жидкости и сыпучие продукты обладают разными отражательными свойствами. Создающие помехи факторы также различны: у жидкостей это могут быть волнение поверхности и пенообразование, а у сыпучих продуктов - пылеобразование, профиль конуса насыпания и дополнительное отражение от стенки емкости.

Для адаптации датчика к условиям измерения сначала нужно выбрать тип измеряемой среды "Жидкость" или "Сыпучий продукт".

|                                                                                                                |                                               |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Начальная установка<br>Имя места измер.<br><b>002-10</b><br>Установка Макс.<br>Установка Min.<br>Демпфирование | Среда<br><b>Жидкость</b><br><b>Волный р-р</b> | Растворитель<br>Хим. смесь<br><input checked="" type="checkbox"/> <b>Водный р-р</b> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|

Данная установка позволяет повысить надежность измерения, особенно на средах со слабыми отражательными свойствами.

После ввода необходимых параметров сохранить установку нажатием **[OK]** и с помощью клавиш **[ESC]** и **[->]** перейти к следующему пункту меню.

#### Начальная установка/ Установка

Радарный датчик измеряет расстояние от датчика до поверхности заполняющего продукта. Для индикации собственно высоты заполнения, необходимо задать соответствие измеренного расстояния высоте заполнения в процентах.

Для этой установки задается расстояние до уровня заполнения при полной и пустой емкости. У устройств со встроенной опускающей трубой эти значения уже заданы заводской установкой, см. следующий пример:

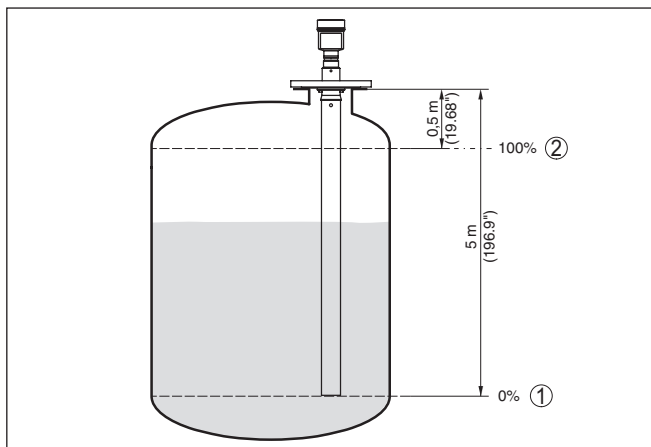


Рис. 15: Пример выполнения Установки Min./Max.

- 1 Min. уровень = max. измеренное расстояние
- 2 Max. уровень = min. измеренное расстояние

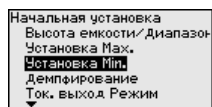
Если эти значения неизвестны, можно выполнить установку, например, со значениями расстояния для 10 % и 90 % заполнения. Исходной точкой для значений расстояния всегда будет уплотнительная поверхность резьбы или фланца. Исходя из этой установки будет рассчитываться собственно высота заполнения.

Для установки Min./Max. фактический уровень не имеет значения: такая настройка всегда осуществляется без изменения уровня и может проводиться еще до монтажа прибора на месте измерения.

## Начальная установка/ Установка Min

Выполнить следующее:

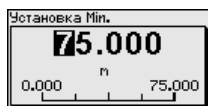
1. Клавишей "[>]" выбрать меню **Начальная установка** и подтвердить нажатием [OK]. Клавишей "[>]" выбрать пункт меню "Установка Min" и подтвердить нажатием [OK].



2. Клавишей [OK] перейти к редактированию процентного значения, клавишей "[>]" поставить курсор на редактируемую позицию.



3. Клавишей [+] установить желаемое процентное значение и сохранить нажатием [OK]. Курсор теперь переходит на позицию редактирования значения расстояния.

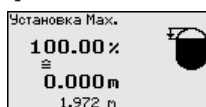
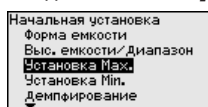


4. Ввести соответствующее данному процентному значению значение расстояния в метрах для пустой емкости (например, расстояние от датчика до дна емкости).
5. Сохранить установку нажатием **[OK]** и клавишами **[ESC]** и **[->]** перейти к установке Max.

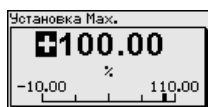
### Начальная установка/ Установка Max

Выполнить следующее:

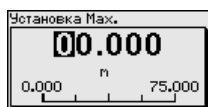
1. Клавишей **[->]** выбрать пункт меню Установка Max и подтвердить нажатием **[OK]**.



2. Клавишей **[OK]** перейти к редактированию процентного значения, клавишей **[->]** поставить курсор на редактируемую позицию.



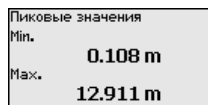
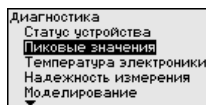
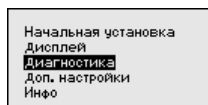
3. Клавишей **[+]** установить желаемое процентное значение и сохранить нажатием **[OK]**. Курсор теперь переходит на позицию редактирования значения расстояния.



4. Ввести соответствующее данному процентному значению значение расстояния в метрах для полной емкости. При этом следует учитывать, что максимальный уровень должен быть ниже минимального расстояния до края антенны.
5. Сохранить установку нажатием **[OK]**.

### Диагностика/Пиковые значения

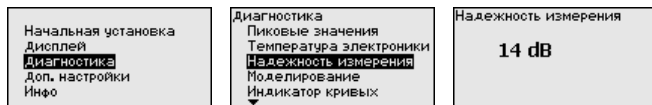
В датчике сохраняются минимальное и максимальное измеренные значения. Эти значения индицируются через меню "Пиковые значения".



### Диагностика/Надежность измерения

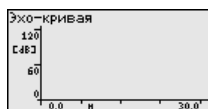
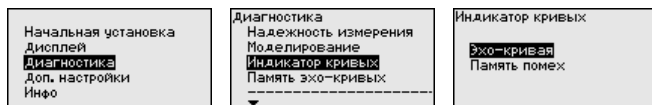
При бесконтактном измерении следует учитывать возможное влияние рабочих условий. В этом пункте меню отображается надежность эхо-сигнала от уровня заполнения. Надежность измерения - это уровень сигнала в dB за вычетом помех. Чем

выше это значение, тем надежнее измерение. При действующем измерении значения составляют  $> 10 \text{ dB}$ .

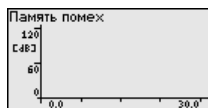
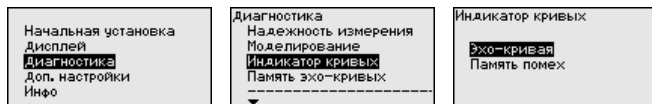


## Диагностика/Индикация кривых

"Эхо-кривая" показывает уровень эхосигналов в dB в пределах диапазона измерения. Уровень сигнала позволяет оценить качество измерения.



"Память помех" показывает сохраненные ложные эхосигналы (см. меню "Доп. настройки") пустой емкости с уровнем сигнала в "dB" в пределах диапазона измерения.



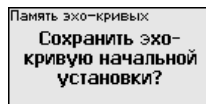
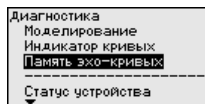
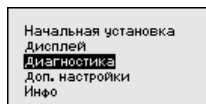
Сравнение эхо-кривой и памяти помех дает возможность оценить надежность измерения. Выбранная кривая обновляется в текущем режиме. Нажатием клавиши **[OK]** открывается под-меню функций изменения масштаба.

- "X-Zoom": функция увеличения для измеренного расстояния
- "Y-Zoom": 1-, 2-, 5- и 10-кратное увеличение сигнала в "dB"
- "Unzoom": возврат к изображению в пределах номинального диапазона измерения с однократным увеличением

## Диагностика/Память эхо-кривых

Функция "Память эхо-кривых" позволяет сохранить эхо-кривую на момент начальной установки. Обычно это рекомендуется, а для использования функций последующего управления состоянием оборудования требуется обязательно. Сохранение должно выполняться, по возможности, при самом малом уровне.

На ПК с ПО PACTware эхо-кривая может быть показана с высоким разрешением и использована для анализа изменений сигнала с течением времени эксплуатации. Дополнительно может быть показана эхо-кривая начальной установки для ее сравнения с текущей эхо-кривой.



### Доп. настройки/Память помех

Следующие условия вызывают ложные отраженные сигналы и могут повлиять на измерение:

- Высокие патрубки
- Конструкции в емкости, например распорки
- Мешалки
- Налипание продукта или сварные швы на стенках емкости



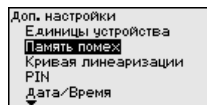
### Примечание:

Создание памяти помех позволяет определить, выделить и сохранить ложные отраженные сигналы и далее исключать их при обработке отраженного сигнала от уровня.

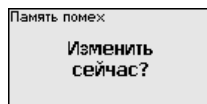
Создавать память помех нужно при малом уровне, чтобы были зарегистрированы все имеющиеся сигналы помех.

Выполнить следующее:

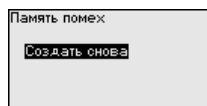
1. Клавишей "[>]" выбрать меню **Доп. настройки** и подтвердить нажатием **[OK]**. Клавишей "[>]" выбрать пункт меню **"Память помех"** и подтвердить нажатием **[OK]**.



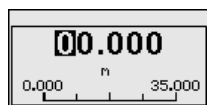
2. Снова подтвердить нажатием **[OK]**.



3. Снова подтвердить нажатием **[OK]**.



4. Снова подтвердить нажатием **[OK]** и ввести фактическое расстояние от датчика до поверхности продукта.



5. Теперь после нажатия **[OK]** все имеющиеся на этом расстоянии ложные отраженные сигналы будут зарегистрированы и сохранены в датчике.

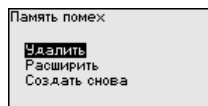


### Примечание:

Проверьте расстояние до поверхности продукта. Если ввести неправильное (слишком большое) значение, актуальный уровень

сохранится в памяти как помеха и на указанном расстоянии уровень определяться более не будет.

Если в датчике уже создана память помех, то при выборе меню "Память помех" появляется следующее окно:



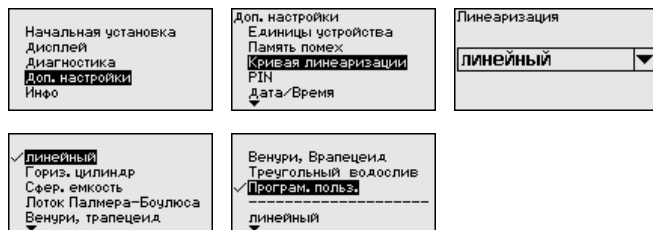
Опция "Удалить" позволяет полностью удалить уже существующую память помех. Это имеет смысл, если уже существующая память помех более не соответствует условиям измерения в емкости.

Через меню "Расширить" можно расширить уже созданную память помех. Это имеет смысл, если память помех была создана при слишком высоком уровне и могли быть сохранены не все ложные экосигналы. При выборе опции "Расширить" будет показано расстояние до поверхности продукта для уже созданной памяти помех. Теперь можно изменить это значение и расширить память помех до этого диапазона.

## Доп. настройки/Кривая линеаризации

Линеаризация требуется для всех емкостей, объем которых изменяется нелинейно с увеличением уровня заполнения, например горизонтальных цилиндрических или сферических емкостей, если необходима индикация в единицах объема. Для таких емкостей имеются соответствующие кривые линеаризации, которые задают отношение между уровнем заполнения в процентах и объемом емкости.

При активировании подходящей кривой будет правильно отображаться объем заполнения в процентах. Если объем должен отображаться не в процентах, а, например, в литрах или килограммах, то нужно дополнительно задать пересчет в меню "Дисплей".



После ввода необходимых параметров сохранить установку и с помощью клавиш [ESC] и [->] перейти к следующему пункту меню.



### Осторожно!

При применении устройств с соответствующим разрешением как части защиты от переполнения по WHG необходимо учитывать следующее:

Если выбрана какая-либо кривая линеаризации, то измерительный сигнал более не будет обязательно линейно пропорциона-

лен уровню заполнения. Это следует учитывать при установке точек переключения на сигнализаторе предельного уровня.

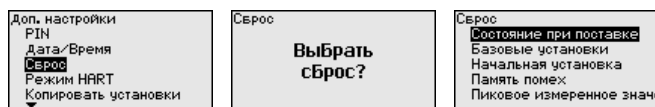
### Доп. настройки/Длина зонда

У радарных датчиков со встроенной опускной трубой длина датчика вводится при заводской установке. Если труба была укорочена на месте применения, то значение длины датчика должно быть соответствующим образом скорректировано.



### Доп. настройки/Сброс

Сбрасываются значения всех установок за исключением следующих: PIN, язык и подсветка.



Имеются следующие функции сброса:

**Состояние при поставке:** Восстановление исходных установок параметров при поставке с завода, включая выполненные по заказу установки. Созданная память помех, программируемая пользователем кривая линейаризации, а также память измеренных значений будут удалены.

**Базовые установки:** Сброс установок параметров, включая специальные и лабораторные параметры, до значений по умолчанию. Созданная память помех, программируемая пользователем кривая линейаризации, а также память измеренных значений будут удалены.

**Начальная установка:** Сброс установок параметров в меню начальной установки до значений по умолчанию. Установки на основе спецификации заказа остаются без изменений, но не принимаются в актуальные параметры. Созданная память помех, программируемая пользователем кривая линейаризации, память измеренных значений, а также память событий остаются без изменений. Линейаризация устанавливается на значение "линейный".

**Память помех:** Удаление созданной памяти помех. Заводская память помех остается активной.

**Пик. значения расстояния:** Сброс минимального и максимального измеренных значений расстояния до текущего значения.

С помощью **[<-]** выбрать желаемую функцию сброса и подтвердить нажатием **[OK]**.

В следующей таблице показаны значения по умолчанию для VEGAPULS 66:

| Группа меню         | Пункт меню          | Значение по умолчанию |
|---------------------|---------------------|-----------------------|
| Начальная установка | Имя места измерения | Датчик                |

| Группа меню    | Пункт меню                 | Значение по умолчанию             |
|----------------|----------------------------|-----------------------------------|
|                | Установка Min              | Длина трубы при поставке с завода |
|                | Демпфирование              | 0,0 s                             |
| Дисплей        | Язык                       | Как в заказе                      |
|                | Индیکیруемое значение      | Расстояние                        |
|                | Единицы дисплея            | m(d)                              |
|                | Пересчет                   | 0,00 %, 0 l<br>100,00 %, 100 l    |
| Доп. настройки | Единица расстояния         | m                                 |
|                | Единицы температуры        | °C                                |
|                | Единица SV2                | m                                 |
|                | Длина измерительного зонда | Длина трубы при поставке с завода |
|                | Кривая линейаризации       | Линейный                          |

## 6.4 Сохранение данных параметрирования

Для сервисных целей рекомендуется записать данные установки, например, в этом руководстве по эксплуатации, а также сохранить их в архиве.

При наличии модуля индикации и настройки данные установок устройства можно считывать из датчика и сохранять их в модуле (см. Руководство по эксплуатации "Модуль индикации и настройки", меню "Копировать данные датчика"). Данные долговременно сохраняются в модуле, в том числе при отсутствии питания датчика.

В модуле индикации и настройки сохраняются следующие данные и установки:

- Все данные меню "Начальная установка" и "Дисплей"
- В меню "Доп. настройки" данные пунктов "Единицы датчика, единицы температуры и линейаризация"
- Значения созданной пользователем кривой линейаризации

Функцию копирования данных можно также использовать для переноса установок одного устройства на другое устройство того же типа. В случае замены датчика, модуль индикации и настройки с сохраненными в нем данными устанавливается на новом датчике и данные записываются в новый датчик из модуля также через пункт меню "Копировать данные датчика".

## 7 Начальная установка с помощью PACTware

### 7.1 Подключение ПК

Через интерфейсный адаптер прямо к датчину

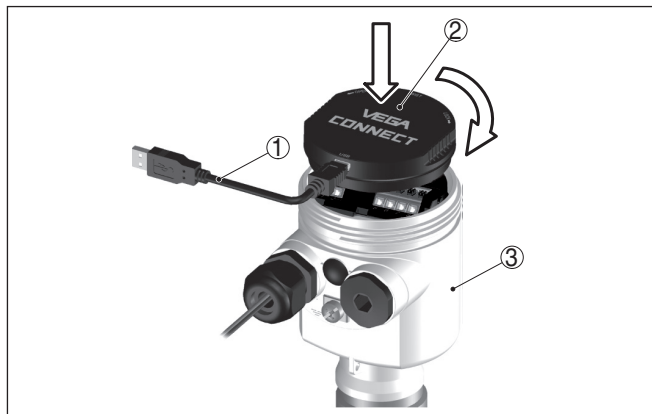


Рис. 16: Подключение ПК через интерфейсный адаптер прямо к датчику

- 1 Кабель USB к ПК
- 2 Интерфейсный адаптер VEGACONNECT 4
- 3 Датчик



#### Информация:

Интерфейсный адаптер VEGACONNECT 3 не может быть подключен к этому датчику.

### 7.2 Параметрирование с помощью PACTware

Параметрирование датчика может выполняться с помощью персонального компьютера с программным обеспечением для настройки PACTware с интегрированными в него драйверами устройства (DTM) по стандарту FDT. В состав Коллекции DTM вместе со всеми имеющимися DTM включается текущая версия PACTware. Драйверы DTM могут интегрироваться и в другие программные оболочки, соответствующие стандарту FDT.



#### Примечание:

Для обеспечения поддержки всех функций устройства необходимо использовать последнюю версию Коллекции DTM. Однако следует учитывать, что не все описанные функции могут быть доступны в случае старой версии программного обеспечения самого устройства. Новую версию программного обеспечения устройства можно загрузить с нашей домашней страницы в Интернете. Описание процедуры обновления ПО устройства также доступно через Интернет.

Параметрирование с помощью "Коллекции DTM/PACTware" описано в соответствующем руководстве, которое поставляется вместе с Коллекцией DTM, а также может быть загружено

Условия

с нашей домашней страницы. Подробную информацию см. в онлайн-справке PACTware и DTM.

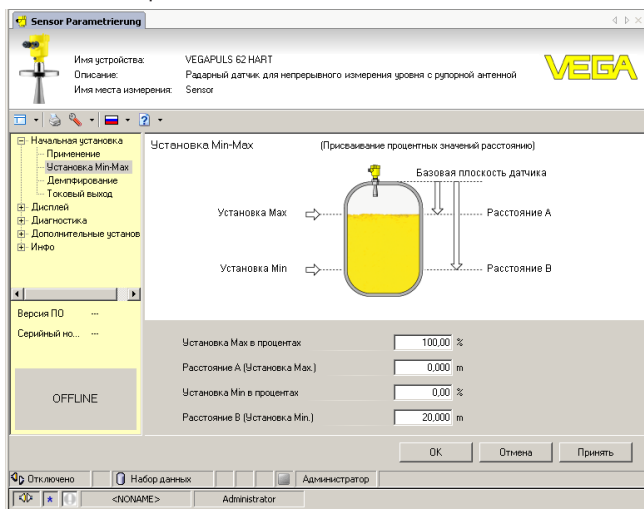


Рис. 17: Вид DTM (пример)

## Стандартная версия/ Полная версия

Все DTM устройств поставляются в двух версиях: бесплатной стандартной и платной полной версии. Стандартная версия включает все функции для полной начальной установки, Помощник создания проектов, функции сохранения/печати проектов, функции импорта/экспорта.

Полная версия имеет расширенные возможности печати проектов и функцию сохранения измеренных значений и эхо-кривых. В полную версию также включена программа расчета резервуара и мультимедийер для индикации и анализа сохраненных измеренных значений и эхо-кривых.

Стандартную версию можно загрузить с [www.vega.com/downloads](http://www.vega.com/downloads) и "Software". Полную версию можно получить на CD через наше представительство в вашем регионе.

## 7.3 Сохранение данных параметрирования

Рекомендуется задокументировать и сохранить данные параметрирования через PACTware для дальнейшего использования и сервисных целей.

## **8 Начальная установка с помощью других систем**

### **8.1 Настроечные программы DD**

Для устройства имеются описания устройств в виде Enhanced Device Description (EDD) для настроечных программ DD, например AMS™ и PDM.

Эти файлы можно загрузить с [www.vega.com/downloads](http://www.vega.com/downloads) и "Software".

### **8.2 Communicator 375, 475**

Для устройства имеются описания устройства в виде DD или EDD для параметрирования с помощью коммуникатора Field Communicator 375 или 475.

Эти файлы можно загрузить с [www.vega.com/downloads](http://www.vega.com/downloads) и "Software".

## 9 Диагностика, управление запасами и сервис

### 9.1 Обслуживание

При использовании по назначению и нормальной эксплуатации обслуживание не требуется.

### 9.2 Память измеренных значений и память событий

Устройство имеет несколько памятей, используемых для диагностических целей. Данные сохраняются в памяти, в том числе при отключении питания.

#### Память измеренных значений

В датчике в кольцевом буфере могут сохраняться до 60000 измеренных значений. Каждая запись содержит измеренное значение с отметкой даты/времени. Могут сохраняться значения:

- Расстояние
- Высота заполнения
- Процентное значение
- Lin.-проценты
- В пересчете
- Значение тока
- Надежность измерения
- Температура электроники

Память измеренных значений в состоянии при поставке активна и каждые 3 минуты сохраняет значения расстояния, надежности измерения и температуры электроники.

Желаемые значения и условия записи задаются посредством ПК с PACTware/DTM или системы управления с EDD. Этим путем выполняется отбор или также сброс данных.

#### Память событий

В датчике в нестираемой памяти автоматически сохраняется до 500 событий с отметкой времени. Каждая запись содержит дату/время, тип события, описание события и значение. Типы событий:

- Изменение параметра
- Временные точки включения и выключения
- Сообщения о статусе (по NE 107)
- Сообщения об ошибках (по NE 107)

Отбор данных осуществляется через ПК с PACTware/DTM или систему управления с EDD.

#### Память эхо-кривых

Эхо-кривые сохраняются с отметкой даты и времени и с соответствующими эхо-данными. Память разделена на две зоны:

**Эхо-кривая начальной установки:** эта эхо-кривая является записью исходных условий измерения при начальной установке устройства, что позволяет обнаруживать изменения условий измерения или налипания, возникшие в течение времени эксплуата-

тации. Средства, с помощью которых можно сохранить эхо-кривую начальной установки:

- ПК с PACTware/DTM
- Система управления с EDD
- Модуль индикации и настройки

**Последующие эхо-кривые:** в этой зоне памяти в датчике в кольцевом буфере может сохраняться до 10 эхо-кривых. Средства, с помощью которых можно сохранить последующие эхо-кривые:

- ПК с PACTware/DTM
- Система управления с EDD

### 9.3 Функция управления активами (Asset Management)

Устройство имеет функцию самоконтроля и диагностики по NE 107 и VDI/VDE 2650. Подробные сообщения об ошибках, соответствующие приведенным в следующей таблице сообщениям о статусе, отображаются в меню "Диагностика" на модуле индикации и настройки, в PACTware/DTM и EDD.

#### Сообщения о статусе

Сообщения о статусе подразделяются по следующим категориям:

- Отказ
- Функциональный контроль
- Вне спецификации
- Требуется обслуживание

и обозначаются соответствующими пиктограммами:

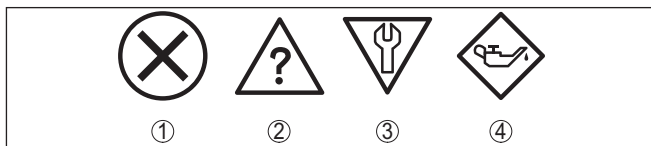


Рис. 18: Пиктограммы сообщений о статусе

- 1 Отказ (Failure) - красный
- 2 Функциональный контроль (Function check) - оранжевый
- 3 Вне спецификации (Out of specification) - желтый
- 4 Требуется обслуживание (Maintenance) - синий

**Отказ (Failure):** Обнаружено нарушение функции, устройство выдает сообщение о неисправности.

Это сообщение о статусе всегда активно, деактивирование пользователем невозможно.

**Функциональный контроль (Function check):** На устройстве выполняется какая-либо функция, измеренное значение временно недействительное (например во время моделирования).

Данное сообщение о статусе по умолчанию неактивно. Пользователь может активировать его через PACTware/DTM или EDD.

**Вне спецификации (Out of specification):** Измеренное значение ненадежное, так как превышена спецификация устройства (например температура электроники).

Данное сообщение о статусе по умолчанию неактивно. Пользователь может активировать его через PACTware/DTM или EDD.

**Требуется обслуживание (Maintenance):** Функция устройства ограничена из-за внешних воздействий. Есть влияние на измеренное значение, но измеренное значение действительное. Для предупреждения отказа в ближайшее время (например из-за налипаний), необходимо запланировать обслуживание.

Данное сообщение о статусе по умолчанию неактивно. Пользователь может активировать его через PACTware/DTM или EDD.

## Failure (Отказ)

В следующей таблице даны коды и текстовые сообщения о статусе "Failure", а также возможные причины и меры по их устранению.

| Код<br>Текстовое<br>сообщение            | Причина                                                                                                                                                                | Устранение                                                                                                                                                                                        | PA<br>DevSpec<br>Diagnosis |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| F013<br>Отсутствует измеренное значение  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Датчик не обнаруживает отраженного сигнала во время работы</li> <li>– Загрязнение или повреждение антенной системы</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Проверить и исправить монтаж и/или параметрирование</li> <li>– Очистить или заменить рабочую часть или антенну</li> </ul>                                | Bit 0                      |
| F017<br>Диапазон установки слишком малый | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Установка вне пределов спецификации</li> </ul>                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Изменить установку в соответствии с предельными значениями (разность между Min. и Max. <math>\geq 10</math> мм)</li> </ul>                               | Bit 1                      |
| F025<br>Ошибка в таблице линеаризации    | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Опорные точки возрастают не в непрерывной последовательности, например, из-за нелогичной пары значений</li> </ul>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Проверить таблицу линеаризации</li> <li>– Таблицу удалить/создать снова</li> </ul>                                                                       | Bit 2                      |
| F036<br>Отсутствует исполнимое ПО        | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Неудачное или прерванное обновление ПО</li> </ul>                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Повторить обновление ПО</li> <li>– Проверить исполнение электроники</li> <li>– Заменить электронику</li> <li>– Отправить устройство на ремонт</li> </ul> | Bit 3                      |
| F040<br>Ошибка в электронике             | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Аппаратная неисправность</li> </ul>                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Заменить электронику</li> <li>– Отправить устройство на ремонт</li> </ul>                                                                                | Bit 4                      |

| Код<br>Текстовое<br>сообщение                | Причина                                                                                                                           | Устранение                                                                                                                               | PA<br>DevSpec<br>Diagnosis |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| F080                                         | – Общая ошибка ПО                                                                                                                 | – Кратковременно отключить рабочее напряжение                                                                                            | Bit 5                      |
| F105<br>Идет поиск измеренного значения      | – Устройство находится в пусковой фазе, и измеренное значение пока не может быть обнаружено                                       | – Подождать до завершения пусковой фазы<br>– Длительность, в зависимости от исполнения и параметрирования, составляет до 3 мин.          | Bit 6                      |
| F113<br>Ошибка связи                         | – Ошибка во внутренней связи устройства                                                                                           | – Кратковременно отключить рабочее напряжение<br>– Отправить устройство на ремонт                                                        | Bit 7                      |
| F125<br>Недопустимая температура электроники | – Температура электроники не в пределах спецификации                                                                              | – Проверить температуру окружающей среды<br>– Изолировать электронику<br>– Применить устройство с более высоким температурным диапазоном | Bit 8                      |
| F260<br>Ошибка в калибровке                  | – Ошибка в выполненной на заводе калибровке<br>– Ошибка в EEPROM                                                                  | – Заменить электронику<br>– Отправить устройство на ремонт                                                                               | Bit 9                      |
| F261<br>Ошибка в конфигурации                | – Ошибка при начальной установке<br>– Ошибки в памяти помех<br>– Ошибка при выполнении сброса                                     | – Повторить начальную установку<br>– Повторить сброс                                                                                     | Bit 10                     |
| F264<br>Ошибка монтажа/начальной установки   | – Установка лежит не в пределах высоты емкости/диапазона измерения<br>– Максимальный измерительный диапазон прибора недостаточный | – Проверить и исправить монтаж и/или параметрирование<br>– Применить устройство с большим измерительным диапазоном                       | Bit 11                     |
| F265<br>Нарушение функции измерения          | – Датчик более не выполняет измерения<br>– Слишком низкое напряжение питания                                                      | – Проверить рабочее напряжение<br>– Выполнить сброс<br>– Кратковременно отключить рабочее напряжение                                     | Bit 12                     |

## Function check

В следующей таблице даны коды ошибок и текстовые сообщения о статусе "*Function check*", а также возможные причины и меры по их устранению.

| Код<br>Текстовое<br>сообщение | Причина                 | Устранение                                                                            |
|-------------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| C700<br>Моделирование активно | – Активно моделирование | – Завершить моделирование<br>– Подождать до автоматического завершения через 60 минут |

## Out of specification

В следующей таблице даны коды ошибок и текстовые сообщения о статусе "*Out of specification*", а также возможные причины и меры по их устранению.

| Код<br>Текстовое<br>сообщение                | Причина                                              | Устранение                                                                                                                               |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S600<br>Недопустимая температура электроники | – Температура электроники не в пределах спецификации | – Проверить температуру окружающей среды<br>– Изолировать электронику<br>– Применить устройство с более высоким температурным диапазоном |
| S601<br>Переполение                          | – Опасность переполнения емкости                     | – Обеспечить, чтобы не происходило дальнейшего заполнения емкости<br>– Проверить уровень в емкости                                       |

## Maintenance

В следующей таблице даны коды ошибок и текстовые сообщения о статусе "*Maintenance*", а также возможные причины и меры по их устранению.

| Код<br>Текстовое<br>сообщение                            | Причина                                                             | Устранение                                                           |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| M500<br>Ошибка при восстановлении состояния при поставке | – При сбросе до состояния при поставке данные не были восстановлены | – Повторить сброс<br>– Загрузить в датчик файл XML с данными датчика |
| M501<br>Ошибка в неактивной таблице линеаризации         | – Аппаратная ошибка EEPROM                                          | – Заменить электронику<br>– Отправить устройство на ремонт           |

| Код<br>Текстовое<br>сообщение                         | Причина                                                            | Устранение                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| M502<br>Ошибка в<br>памяти диа-<br>гностики           | – Аппаратная ошибка<br>EEPROM                                      | – Заменить электронику<br>– Отправить устройство на<br>ремонт                                                                                                                   |
| M503<br>Слишком<br>малая на-<br>дежность<br>измерения | – Отношение сигнал-шум<br>слишком малое для<br>надежного измерения | – Проверить условия мон-<br>тажа и процесса<br>– Очистить антенну<br>– Изменить направление<br>поляризации<br>– Применить устройство с<br>более высокой чувстви-<br>тельностью  |
| M504<br>Ошибка в<br>интерфейсе<br>устройства          | – Аппаратная неисправ-<br>ность                                    | – Проверить подключения<br>– Заменить электронику<br>– Отправить устройство на<br>ремонт                                                                                        |
| M505<br>Отсутствует<br>эхосигнал                      | – Эхосигнал уровня более<br>не может быть обнаружен                | – Очистить антенну<br>– Применить более подхо-<br>дящую антенну/датчик<br>– Устранить возможные<br>ложные эхосигналы<br>– Оптимизировать поло-<br>жение и ориентацию<br>датчика |

## 9.4 Устранение неисправностей

### Состояние при неис- правностях

Лицо, эксплуатирующее устройство, должно принять соответствующие меры для устранения возникших неисправностей.

### Порядок устранения неисправностей

Первые меры:

- Обработка сообщений об ошибках, например, на модуле индикации и настройки
- Проверка выходного сигнала у устройств 4 ... 20 mA
- Обработка ошибок измерения

Разнообразные диагностические функции можно использо-  
вать на ПК с ПО PACTware и соответствующим DTM. Во многих  
случаях таким путем можно установить и устранить причины  
неисправностей.

### Обработка ошибок измерения при испол- нении с опускной трубой

В следующей таблице приведены типичные примеры ошибок  
измерения, обусловленных применением с опускной трубой. При  
этом ошибки различаются в зависимости от условий их появле-  
ния:

- Постоянный уровень
- Заполнение
- Опорожнение

На рисунках в столбце "Рисунок ошибки" пунктиром показан действительный уровень и сплошной линией - уровень, выдаваемый датчиком.

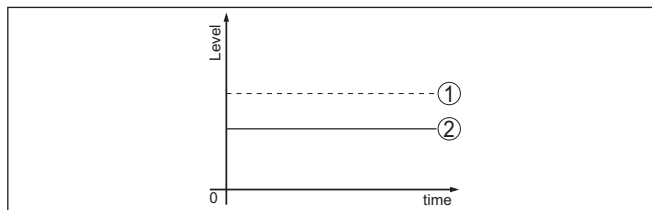


Рис. 19: Пунктирная линия 1 показывает действительный уровень, сплошная линия 2 показывает выдаваемый датчиком уровень

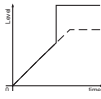
Примечания:

- В общем случае, где датчик показывает постоянное значение, причина может быть также в установке состояния отказа токового выхода на "Значение не изменять"
- При слишком малом показании уровня, причиной может также быть слишком высокое сопротивление линии

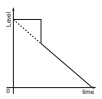
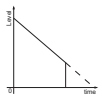
## Ошибки измерения при постоянном уровне

| Описание ошибки                                                              | Схема ошибки | Причина                                                                                                                                          | Устранение                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Измеренное значение показывает слишком низкий или слишком высокий уровень |              | – Установка Min./Max. неправильная                                                                                                               | – Откорректировать установку Min./Max.                                                                           |
|                                                                              |              | – Кривая линеаризации неверная                                                                                                                   | – Исправить кривую линеаризации                                                                                  |
|                                                                              |              | – Монтаж в выносной или опускной трубе, из-за ошибки времени распространения сигнала (меньшая ошибка близко к 100 %/большая ошибка близко к 0 %) | – Проверить параметр "Применение" - "Форма емкости" и настроить соответственно (байпас, опускная труба, диаметр) |
| 2. Скачок измеренного значения в направлении 100 %                           |              | – Обусловленное процессом падение амплитуды эхосигнала от продукта                                                                               | – Создать память помех                                                                                           |
|                                                                              |              | – Не выполнено создание памяти помех                                                                                                             |                                                                                                                  |
|                                                                              |              | – Амплитуда или место ложного эхосигнала изменились (например из-за конденсата, налипания продукта); память помех более не соответствует         | – Определить причину изменения ложного эхосигнала, создать память помех, например с конденсатом                  |

## Ошибки измерения при заполнении

| Описание ошибки                                                         | Схема ошибки                                                                      | Причина                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Устранение                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. Измеренное значение при заполнении стоит на месте в зоне дна емкости |  | – Эхосигнал от дна емкости сильнее эхосигнала от продукта, например на нефтепродуктах с $\epsilon_r < 2,5$ , растворителях                                                                                                                                                              | – Проверить параметры применения, такие как среда, высота емкости и форма дна емкости, откорректировать соответственно                                                                                                  |
| 4. Скачок измеренного значения на $\geq 100\%$ или расстояние 0 м       |  | – Эхосигнал уровня более не обнаруживается в ближней зоне из-за пенообразования или помех в ближней зоне. Датчик переходит в состояние надежности против от переполнения. Выдается максимальный уровень (расстояние 0 м), а также сообщение о статусе "Надежность против переполнения". | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Проверить место измерения: антенна должна выступать из патрубка</li> <li>– Устранить загрязнения на антенне</li> <li>– Применить датчик с более подходящей антенной</li> </ul> |

## Ошибки измерения при опорожнении

| Описание ошибки                                                      | Схема ошибки                                                                        | Причина                                                                                                                                   | Устранение                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5. Измеренное значение при опорожнении стоит на месте в ближней зоне |    | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ложный эхосигнал сильнее эхосигнала уровня</li> <li>– Эхосигнал уровня слишком слабый</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Устранить ложные эхосигналы в ближней зоне. При этом проверить: антенна должна выступать из патрубка</li> <li>– Устранить загрязнения на антенне</li> <li>– Минимизировать помехи от конструкций в ближней зоне путем изменения направления поляризации</li> <li>– После устранения ложных эхосигналов память помех должна быть удалена. Создать новую память помех</li> </ul> |
| 6. Скачок измеренного значения при опорожнении в направлении 0 %     |  | – Эхосигнал от дна емкости сильнее эхосигнала от продукта, например на нефтепродуктах с $\epsilon_r < 2,5$ , растворителях                | – Проверить параметры применения, такие как тип среды, высота емкости и форма дна емкости, откорректировать соответственно                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## Действия после устранения неисправностей

В зависимости от причины неисправности и принятых мер, настройки, описанные в гл. "Пуск в эксплуатацию", нужно выполнить снова либо проверить их достоверность и полноту.

## 24-часовая сервисная горячая линия

Если указанные меры не дают результата, в экстренных случаях звоните на сервисную горячую линию VEGA по тел. **+49 1805 858550**.

Горячая линия работает круглосуточно семь дней в неделю.

Консультации по горячей линии даются на английском языке. Консультации бесплатные (без учета платы за телефонный звонок).

## 9.5 Замена блока электроники

Дефектный блок электроники может быть заменен самим пользователем.



Для Ex-применений могут применяться только устройства и блоки электроники с соответствующей маркировкой взрывозащиты.

Запасной блок электроники можно заказать через нашего регионального представителя. Блоки электроники соответствуют датчику и различаются по выходу сигнала и питанию.

В новый блок электроники необходимо загрузить заводские установки датчика. Такие данные могут быть загружены:

- на заводе
- на месте самим пользователем

В обоих случаях требуется ввести серийный номер датчика. Серийный номер обозначен на типовом шильдике устройства, внутри корпуса или в накладной на устройство.

При загрузке на месте сначала необходимо скачать через Интернет данные спецификации заказа датчика (см. Руководство по эксплуатации *Блок электроники*).

## 9.6 Обновление ПО

Для обновления ПО необходимо следующее:

- Датчик
- Питание
- Интерфейсный адаптер VEGACONNECT 4
- ПК с ПО PACTware
- Файл с актуальным ПО датчика

Актуальное ПО датчика и подробную информацию по процедуре обновления см. на [www.vega.com/downloads](http://www.vega.com/downloads) и "Software".



### Осторожно!

Разрешения на применение устройств могут быть связаны с определенными версиями ПО. При обновлении ПО убедитесь, что разрешение на применение остается действующим.

Подробную информацию см. на [www.vega.com/downloads](http://www.vega.com/downloads) в разделе "Approvals".

## 9.7 Действия при необходимости ремонта

Ремонтный формуляр и подробную информацию по процедуре см. на [www.vega.com/downloads](http://www.vega.com/downloads) и "Formulare und Zertifikate".

Заполнение такого формуляра позволит быстро и без дополнительных запросов произвести ремонт.

При необходимости ремонта сделать следующее:

- Распечатать и заполнить бланк для каждого прибора

- Прибор очистить и упаковать для транспортировки
- Заполненный формуляр и имеющиеся данные безопасности прикрепить снаружи на упаковку
- Адрес для обратной доставки можно узнать у нашего представителя в вашем регионе. Наши региональные представительства см. на нашей домашней странице [www.vega.com](http://www.vega.com).

## 10 Демонтаж

### 10.1 Порядок демонтажа

**Внимание!**

При наличии опасных рабочих условий (емкость под давлением, высокая температура, агрессивный или ядовитый продукт и т.п.), демонтаж следует выполнять с соблюдением соответствующих норм техники безопасности.

Выполнить действия, описанные в п. "Монтаж" и "Подключение к источнику питания", в обратном порядке.

### 10.2 Утилизация

Устройство состоит из перерабатываемых материалов. Конструкция позволяет легко отделить электронику.

Утилизация в соответствии с установленными требованиями исключает негативные последствия для человека и окружающей среды и позволяет повторно использовать ценные материалы.

Материалы: см. п. "Технические данные"

При невозможности утилизировать устройство самостоятельно, обращайтесь к изготовителю.

**Директива WEEE 2002/96/EG**

Данное устройство не подлежит действию Директивы WEEE 2002/96/EG и соответствующих национальных законов. Для утилизации устройство следует направлять прямо на специализированное предприятие, минуя коммунальные пункты сбора мусора, которые, в соответствии с Директивой WEEE, могут использоваться только для утилизации продуктов личного потребления.

## 11 Приложение

### 11.1 Технические данные

#### Общие данные

316L соответствует 1.4404 или 1.4435

Контактирующие с продуктом материалы

- |                               |                                                                                                                                                  |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| – Присоединение               | 316L, хастеллой C22, сплав монель                                                                                                                |
| – Уплотнение к процессу       | Обеспечивается со стороны монтажа                                                                                                                |
| – Антенна                     | 316L, Hastelloy C22                                                                                                                              |
| – Согласующий конус антенны   | PTFE, PP, PEEK, керамика (99,7 % $Al_2O_3$ )                                                                                                     |
| – Уплотнение антенной системы | FKM (A+P GLT FPM 70.16-06), FFKM (Kalrez 6375), силикон в оболочке FEP (A+P FEP-O-SEAL), EPDM (A+P 75.5/KW75F), PTFE, графит (99,9 %) и керамика |

Опускная труба 316L, Hastelloy C22

Не контактирующие с продуктом материалы

- |                                               |                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| – Пластиковый корпус                          | Пластик PBT (полиэстер)                                                                                                                     |
| – Алюминиевый корпус, литой под давлением     | Литой под давлением алюминий AlSi10Mg, порошковое покрытие на основе полиэстера                                                             |
| – Корпус из нержавеющей стали                 | 316L                                                                                                                                        |
| – Уплотнение между корпусом и крышкой корпуса | NBR (корпус из нержавеющей стали, точное литье), силикон (алюминиевый/пластиковый корпус; корпус из нержавеющей стали, электрополированный) |
| – Смотровое окошко в крышке корпуса (вариант) | Поликарбонат                                                                                                                                |
| – Клемма заземления                           | 316L                                                                                                                                        |

Токопроводящее соединение Между клеммой заземления, присоединением и опускной трубой

Присоединение Фланцы DIN от DN 50, ANSI от 2"

Вес

- |                                                                  |                                             |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| – Устройство (в зависимости от корпуса, присоединения и антенны) | прибл. 6,3 ... 136 кг (13.89 ... 299.8 lbs) |
| – Опускная труба                                                 | 3,2 кг/м (2.2 lbs/ft)                       |

Длина опускной трубы max. 5,85 м (19.19 ft)

Момент затяжки для кабельных вводов NPT и кабелепроводной трубки

- |                                            |                           |
|--------------------------------------------|---------------------------|
| – Пластиковый корпус                       | max. 10 Nm (7.376 lbf ft) |
| – Корпус из алюминия или нержавеющей стали | max. 50 Nm (36.88 lbf ft) |

#### Входная величина

|                     |                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Измеряемая величина | Измеряемой величиной является расстояние между присоединением датчика и поверхностью продукта. Базовой плоскостью является уплотнительная поверхность на шестиграннике присоединения или нижняя сторона фланца. |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

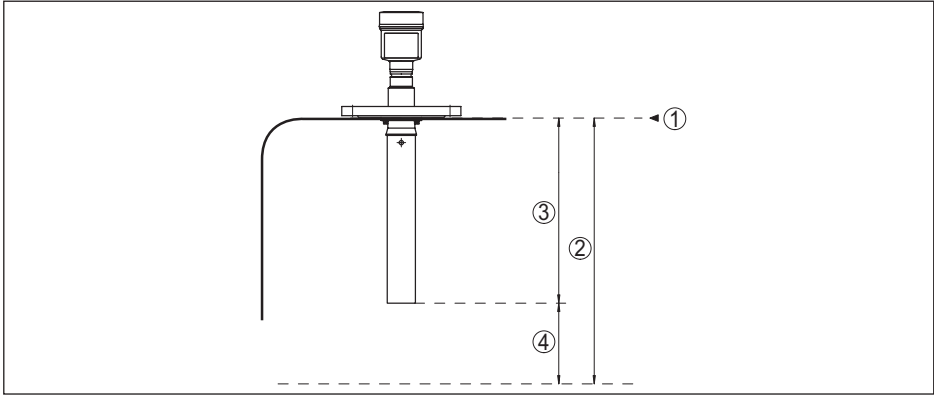


Рис. 26: Данные для входной величины

- 1 Базовая плоскость
- 2 Измеряемая величина, макс. диапазон измерения
- 3 Длина антенны
- 4 Полезный диапазон измерения

|                             |                                                     |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------|
| Макс. диапазон измерения    | 35 m (114.83 ft)                                    |
| Полезный диапазон измерения | Соответствует длине опускающей трубы. <sup>1)</sup> |
| Минимальное расстояние      | 0 mm (0 in)                                         |

Выходная величина

|                                                  |                                                        |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Выход                                            |                                                        |
| – Сигнал                                         | цифровой выходной сигнал, протокол Foundation Fieldbus |
| – физический слой                                | по IEC 61158-2                                         |
| Демпфирование (63 % входной величины)            | 0 ... 999 с, устанавливаемое                           |
| Channel Numbers                                  |                                                        |
| – Channel 1                                      | Значение процесса                                      |
| – Channel 8                                      | Температура электроники                                |
| – Channel 9                                      | Скорость счета                                         |
| Скорость передачи                                | 31,25 Кбит/с                                           |
| Значение тока                                    |                                                        |
| – Устройство без взрывозащиты и устройство Ex ia | 10 mA, ±0.5 mA                                         |
| – Устройства Ex d                                | 16 mA, ±0,5 mA                                         |
| Разрешающая способность измерения (цифровая)     | > 1 mm (0.039 in)                                      |

Точность измерения (по DIN EN 60770-1)

Эталонные условия процесса по DIN EN 61298-1

<sup>1)</sup> При длине опускающей трубы при поставке с завода 5,85 м (19.19 ft)

- Температура +18 ... +30 °C (+64 ... +86 °F)
- Относительная влажность 45 ... 75 %
- Давление воздуха 860 ... 1060 mbar/86 ... 106 kPa (12.5 ... 15.4 psig)

Погрешность измерения на жидкостях См. следующие диаграммы

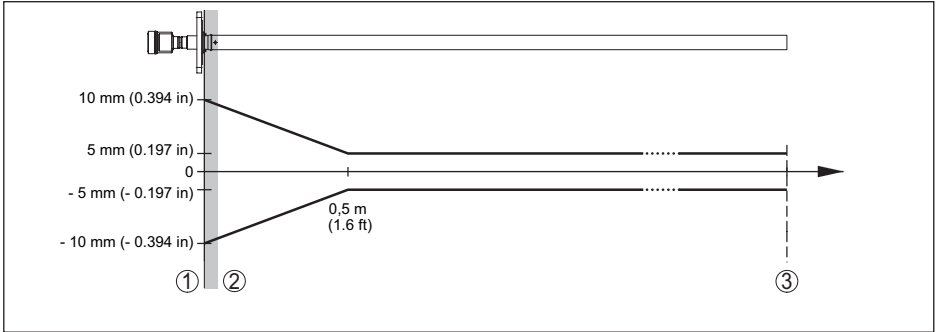


Рис. 27: Погрешность измерения при эталонных условиях

- 1 Базовая плоскость
- 2 Расстояние между базовой плоскостью и вентиляционным отверстием 47 мм (4.85 in)
- 3 Конец опускающей трубы

Воспроизводимость  $\leq \pm 1$  мм

**Величины, влияющие на точность измерения**

Температурный дрейф - цифровой  $\pm 3$  мм/10 К относительно max. диапазона измерения или max. 10 мм

Дополнительная погрешность вследствие сильных высокочастотных электромагнитных полей в пределах EN 61326  $< \pm 50$  мм

**Влияние газового слоя и давления на точность измерения**

Скорость распространения радарного импульса в газовом или паровом слое над измеряемым продуктом уменьшается при высоких давлениях. Данный эффект зависит от самого газа или пара и является особенно значительным при низких температурах.

Возникающая вследствие этих условий погрешность измерения приведена в таблице ниже. Значения погрешности измерения даны для типичных газов и паров относительно расстояния. Положительные значения означают, что измеренное расстояние слишком большое, отрицательные значения означают, что измеренное расстояние слишком малое.

| Газовая фаза | Температура   | Давление             |                      |                      |                        |                        |
|--------------|---------------|----------------------|----------------------|----------------------|------------------------|------------------------|
|              |               | 1 bar<br>(14.5 psig) | 10 bar<br>(145 psig) | 50 bar<br>(725 psig) | 100 bar<br>(1450 psig) | 200 bar<br>(2900 psig) |
| Воздух       | 20 °C/68 °F   | 0.00 %               | 0.22 %               | 1.2 %                | 2.4 %                  | 4.9 %                  |
|              | 200 °C/392 °F | -0.01 %              | 0.13 %               | 0.74 %               | 1.5 %                  | 3.0 %                  |
|              | 400 °C/752 °F | -0.02 %              | 0.08 %               | 0.52 %               | 1.1 %                  | 2.1 %                  |

36526-RU-121123

| Газовая фаза                    | Температура   | Давление             |                      |                      |                        |                        |
|---------------------------------|---------------|----------------------|----------------------|----------------------|------------------------|------------------------|
|                                 |               | 1 bar<br>(14.5 psig) | 10 bar<br>(145 psig) | 50 bar<br>(725 psig) | 100 bar<br>(1450 psig) | 200 bar<br>(2900 psig) |
| Водород                         | 20 °C/68 °F   | -0.01 %              | 0.10 %               | 0.61 %               | 1.2 %                  | 2.5 %                  |
|                                 | 200 °C/392 °F | -0.02 %              | 0.05 %               | 0.37 %               | 0.76 %                 | 1.6 %                  |
|                                 | 400 °C/752 °F | -0.02 %              | 0.03 %               | 0.25 %               | 0.53 %                 | 1.1 %                  |
| Водяной пар<br>(насыщенный пар) | 100 °C/212 °F | 0.26 %               | -                    | -                    | -                      | -                      |
|                                 | 180 °C/356 °F | 0.17 %               | 2.1 %                | -                    | -                      | -                      |
|                                 | 264 °C/507 °F | 0.12 %               | 1.44 %               | 9.2 %                | -                      | -                      |
|                                 | 366 °C/691 °F | 0.07 %               | 1.01 %               | 5.7 %                | 13.2 %                 | 76.0 %                 |

### Характеристики измерения и рабочие характеристики

Измерительная частота Диапазон С (технология 6 ГГц)

Время измерительного цикла прикл. 350 ms

Время реакции на скачок<sup>2)</sup> ≤ 3 s

Скорость сопровождения измерительного окна, макс. 1 m/min

Излучаемая ВЧ-мощность (в зависимости от параметрирования)<sup>3)</sup>

- Средняя спектральная плотность излучаемой мощности -31 dBm/MHz EIRP
- Максимальная спектральная плотность излучаемой мощности +24 dBm/50 MHz EIRP
- Удельный коэффициент поглощения (SAR) 0,47 мВт/кг

### Условия окружающей среды

Температура окружающей среды, хранения и транспортировки -40 ... +80 °C (-40 ... +176 °F)

### Условия процесса

Для условий процесса следует учитывать данные на типовом шильдике датчика: действительно более низкое значение.

| Уплотнение                              | Согласующий конус антенны | Температура процесса (измеренная на присоединении) |
|-----------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------------|
| FKM (A+P GLT FPM 70.16-06)              | PFFE                      | -40 ... +150 °C (-40 ... +302 °F)                  |
| FFKM (Kalrez 6375)                      | PFFE                      | -20 ... +150 °C (-4 ... +302 °F)                   |
| Силикон в оболочке FEP (A+P FEP-O-Seal) | PFFE                      | -40 ... +150 °C (-40 ... +302 °F)                  |
| EPDM (A+P 75.5/KW/75F)                  | PFFE                      | -40 ... +150 °C (-40 ... +302 °F)                  |

<sup>2)</sup> Промежуток времени от скачкообразного изменения измеряемого расстояния макс. на 0,5 м (на жидкостях) до первого достижения выходным сигналом 90% своего установившегося значения (IEC 61298-2).

<sup>3)</sup> EIRP: Equivalent Isotropic Radiated Power (Эквивалентная изотропно-излучаемая мощность)

| Уплотнение | Согласующий конус антенны | Температура процесса (измеренная на присоединении) |
|------------|---------------------------|----------------------------------------------------|
| Графит     | Керамика                  | -60 ... +250 °C (-76 ... +482 °F)                  |
|            | Керамика                  | -60 ... +300 °C (-76 ... +572 °F)                  |
|            | Керамика                  | -60 ... +400 °C (-76 ... +752 °F)                  |

Давление в емкости (в зависимости от антенного конуса)

- PTFE -100 ... 4000 кПа/-1 ... 40 bar (-14.5 ... 580 psi) при PN 40
- Керамика -100 ... 16000 кПа (-1 ... 160 бар) при PN 160

Давление в емкости относительно номинального давления фланца см. Инструкцию "Фланцы по DIN-EN-ASME-JIS"

Устойчивость к вибрации 1 g при 5 ... 200 Hz по EN60068-2-6 (вибрация при резонансе)

Устойчивость к удару 100 g, 6 мс по EN60068-2-27 (механический удар)

### Электромеханические данные - исполнение IP 66/IP 67 и IP 66/IP 68; 0,2 bar

Варианты кабельного ввода

- Кабельный ввод M20 x 1,5 (кабель: ø 5 ... 9 мм)
- Кабельный ввод ½ NPT
- Колпачок M20 x 1,5; ½ NPT
- Колпачок M20 x 1,5; ½ NPT

Варианты штекерного разъема

- Токовая цепь сигнала M12 x 1, по ISO 4400, Harting HAN, 7/8" FF
- Токовая цепь индикации M12 x 1

Сечение провода (пружинные клеммы)

- Сплошной провод, жила 0,2 ... 2,5 мм<sup>2</sup> (AWG 24 ... 14)
- Жила с гильзой 0,2 ... 1,5 мм<sup>2</sup> (AWG 24 ... 16)

### Электромеханические данные - Исполнение IP 66/IP 68 (1 bar)

Варианты кабельного ввода

- Кабельный сальник с интегрированным соединительным кабелем M20 x 1,5 (кабель: ø 5 ... 9 мм)
- Кабельный ввод ½ NPT
- Колпачок M20 x 1,5; ½ NPT

Соединительный кабель

- Сечение провода 0,5 мм<sup>2</sup> (AWG 20)
- Сопротивление жилы < 0,036 Ом/м
- Прочность при растяжении < 1200 N (270 lbf)
- Стандартная длина 5 м (16.4 ft)
- Макс. длина 180 м (590.6 ft)
- Мин. радиус изгиба 25 мм (0.984 in) при 25 °C (77 °F)
- Диаметр прикл. 8 мм (0.315 in)

- Цвет - исполнение без взрывозащиты      Голубой
- Цвет (исполнение Ex)      Голубой

### Модуль индикации и настройки

|                                   |                                                |
|-----------------------------------|------------------------------------------------|
| Питание и передача данных         | через датчик                                   |
| Индикатор                         | Жидкокристаллический точечно-матричный дисплей |
| Индикатор измеренных значений     |                                                |
| – Число цифр                      | 5                                              |
| – Размер цифр                     | Ш x В = 7 x 13 мм                              |
| Элементы настройки                | 4 клавиши                                      |
| Степень защиты                    |                                                |
| – не установлен в датчике         | IP 20                                          |
| – установлен в датчике без крышки | IP 40                                          |
| Материалы                         |                                                |
| – Корпус                          | ABS                                            |
| – Смотровое окошко                | Полиэстровая пленка                            |

### Встроенные часы

|                                    |                |
|------------------------------------|----------------|
| Формат даты                        | День.Месяц.Год |
| Формат времени                     | 12 h/24 h      |
| Часовой пояс (заводская установка) | CET            |

### Измерение температуры электроники

|                         |                |
|-------------------------|----------------|
| Разрешающая способность | 1 °C (1.8 °F)  |
| Точность                | ±1 °C (1.8 °F) |

### Питание

|                                                |                            |
|------------------------------------------------|----------------------------|
| Рабочее напряжение                             |                            |
| – Устройство не-Ex                             | 9 ... 32 V DC              |
| – Устройство не-Ex                             | 9 ... 32 V DC              |
| – Устройство EEx-ia - питание по модели FISCO  | 9 ... 17,5 V DC            |
| – Устройство EEx-ia - питание по модели ENTITY | 9 ... 24 V DC              |
| – Устройство EEx-d                             | 14 ... 32 V DC             |
| Источник питания/макс. число датчиков          |                            |
| – Источник питания H1                          | макс. 32 (макс. 10 при Ex) |

### Защита

|                                                      |             |
|------------------------------------------------------|-------------|
| Степень защиты (в зависимости от исполнения корпуса) |             |
| – Пластиковый корпус                                 | IP 66/IP 67 |

- Алюминиевый корпус; корпус из IP 66/IP 68 (0,2 bar)<sup>4)</sup>  
нержавеющей стали (точное литье);  
корпус из нержавеющей стали  
(электрополированный)
- Корпус из алюминия или нерж. IP 66/IP 68 (1 bar)  
стали ( точное литье) - вариант

Категория перенапряжений III

Класс защиты III

### Разрешения

Устройства с разрешениями на применение, в зависимости от исполнения, могут иметь отличающиеся технические данные.

Для таких устройств следует учитывать соответствующую документацию, поставляемую вместе с устройством. Данную документацию также можно скачать с сайта [www.vega.com](http://www.vega.com) через "VEGA Tools", а также через [www.vega.com/downloads](http://www.vega.com/downloads) и "Zulassungen".

## 11.2 Дополнительные сведения Foundation Fieldbus

В следующей таблице приведен список версий устройства и соответствующие описания устройства, электрические данные шинной системы и применяемые функциональные блоки.

|                             |                                        |                                                  |
|-----------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Revisions Data              | DD-Revision                            | Rev_01                                           |
|                             | CFF-File                               | 010101.cff                                       |
|                             | Device Revision                        | 0101.ffo<br>0101.sym                             |
|                             | Cff-Revision                           | xx xx 01                                         |
|                             | Программная версия устройства          | > 4.4.0                                          |
|                             | ITK (Interoperability Test Kit) Number | 5.0.2                                            |
| Electrical Characteristics  | Physical Layer Type                    | Low-power signaling, bus-powered, FISCO I.S.     |
|                             | Input Impedance                        | > 3000 Ohms between<br>7.8 KHz - 39 KHz          |
|                             | Unbalanced Capacitance                 | < 250 pF to ground from either<br>input terminal |
|                             | Output Amplitude                       | 0.8 V P-P                                        |
|                             | Electrical Connection                  | 2 Wire                                           |
|                             | Polarity Insensitive                   | Yes                                              |
|                             | Max. Current Load                      | 10 mA                                            |
|                             | Device minimum operating voltage       | 9 V                                              |
| Transmitter Function Blocks | Resource Block (RB)                    | 1                                                |
|                             | Transducer Block (TB)                  | 1                                                |
|                             | Standard Block (AI)                    | 3                                                |
|                             | Execution Time                         | 30 mS                                            |

<sup>4)</sup> Условием соблюдения данной степени защиты является применение подходящего кабеля и правильный монтаж.

|                          |                                                      |     |
|--------------------------|------------------------------------------------------|-----|
| Advanced Function Blocks | Discret Input (DI)                                   | Yes |
|                          | PID Control                                          | Yes |
|                          | Output Splitter (OS)                                 | Yes |
|                          | Signal Characterizer (SC)                            | Yes |
|                          | Integrator                                           | Yes |
|                          | Input Selector (IS)                                  | Yes |
|                          | Arithmetic (AR)                                      | Yes |
| Diagnostics              | Standard                                             | Yes |
|                          | Advanced                                             | Yes |
|                          | Performance                                          | No  |
|                          | Function Blocks Instantiable                         | No  |
| General Information      | LAS (Link Active Scheduler)                          | Yes |
|                          | Master Capable                                       | Yes |
|                          | Number of VCRs (Virtual Communication Relationships) | 24  |

### Функциональные блоки

#### Transducer Block (TB)

Блок преобразователя "Аналоговый вход (AI)" принимает первоначальное измеренное значение (Secondary Value 2), производит установку Min./Max. (Secondary Value 1), производит линейаризацию (Primary Value) и выдает эти значения на своем выходе для последующих функциональных блоков.

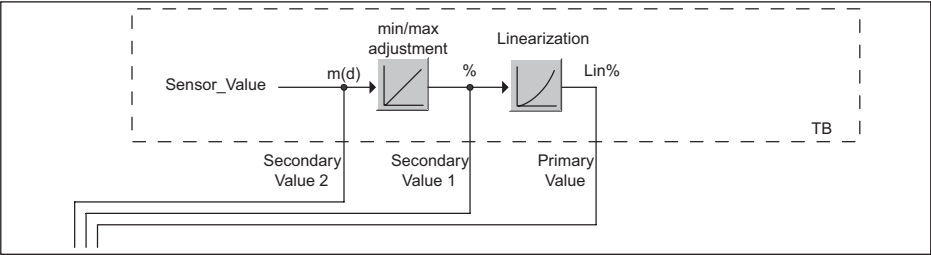


Рис. 28: Схематическое представление блока преобразователя (TB)

#### Функциональный блок аналогового входа Analog Input (AI)

Функциональный блок "Analog Input (AI)" принимает исходное измеренное значение, выбранное через номер канала (Channel Number), и выдает его на своем выходе для последующих функциональных блоков.

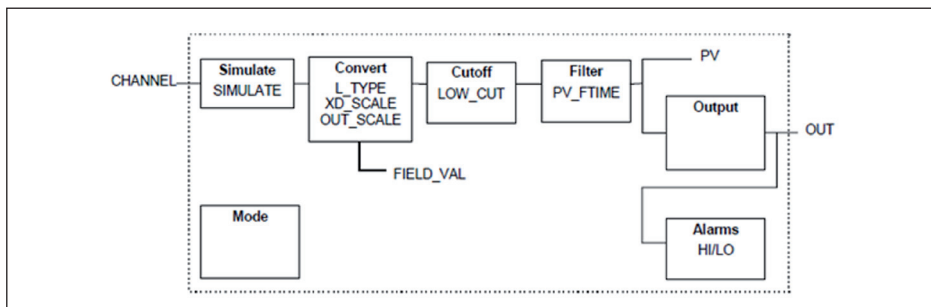


Рис. 29: Схема функционального блока Analog Input (AI)

### Функциональный блок дискретного входа Discret Input (DI)

Функциональный блок "Discret Input (DI)" принимает исходное измеренное значение, выбранное через номер канала (Channel Number), и выдает его на своем выходе для последующих функциональных блоков.

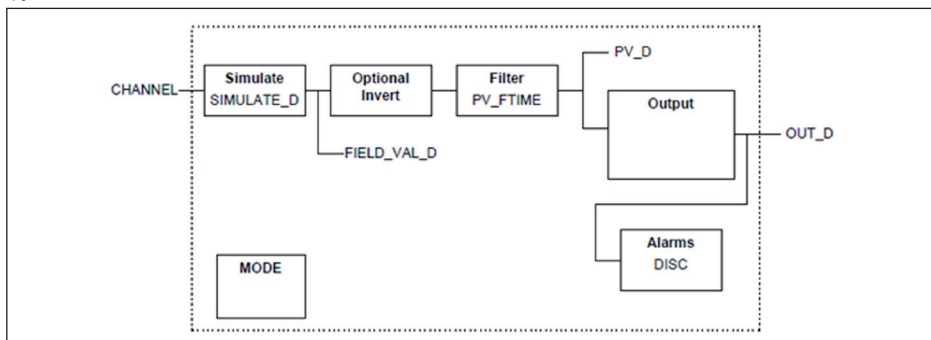


Рис. 30: Схема функционального блока Discret Input (DI)

### Функциональный блок ПИД-контроля PID Control

Функциональный блок "PID Control" является ключевым блоком для разнообразных задач автоматизации управления процессом и применяется универсально. ПИД-блоки могут быть каскадными, если это требуется или желательно в случае различных временных констант первичного и вторичного измерения.

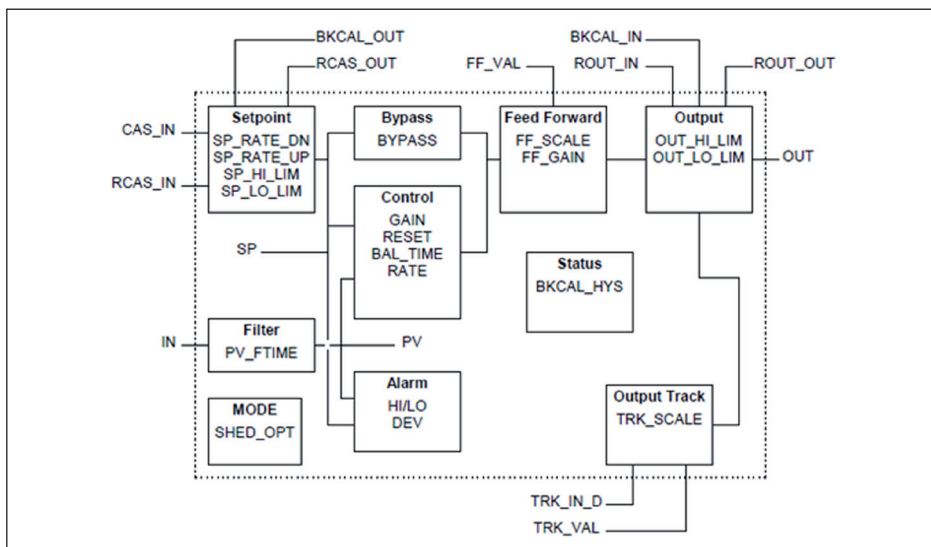


Рис. 31: Схема функционального блока PID Control

### Функциональный блок распределителя выхода Output Splitter

Функциональный блок "Output Splitter" генерирует два управляющих выхода из одного входа. Каждый выход является линейным отображением части входа. Реализуется функция обратного счета, при этом функция линейного отображения используется обращенно. Каскадирование нескольких Output Splitter поддерживается интегрированной таблицей решений для возможного комбинирования входов и выходов.

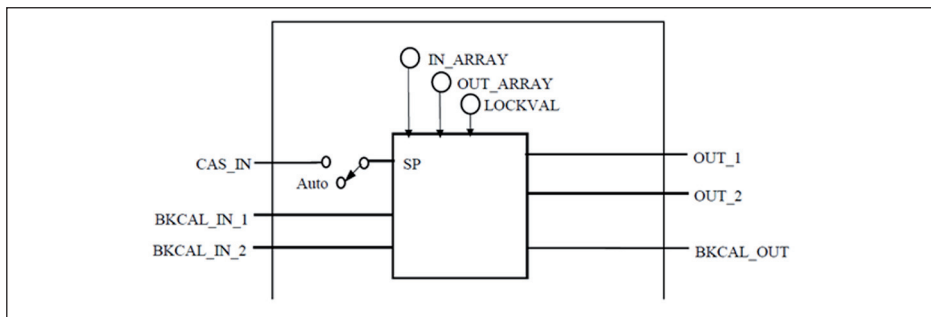
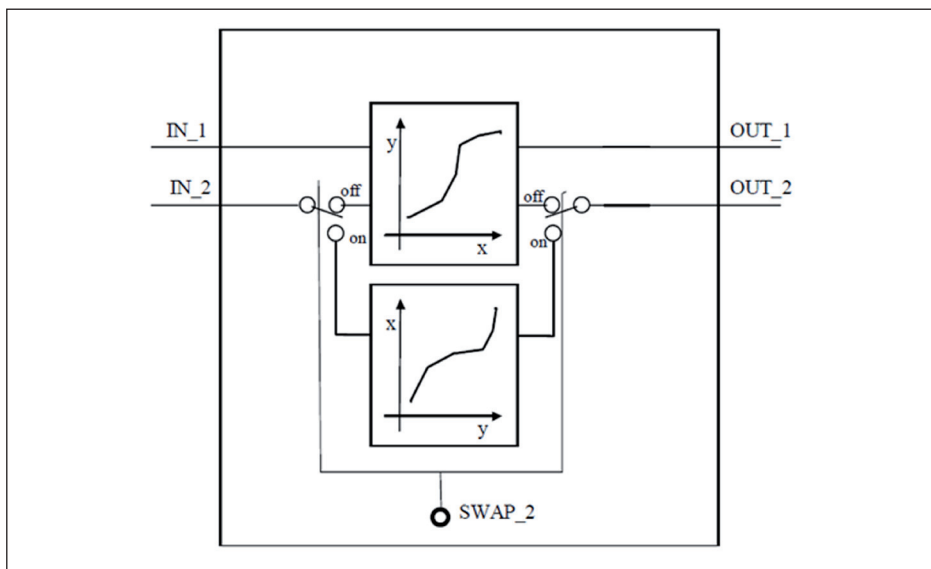


Рис. 32: Схема функционального блока Output Splitter

### Функциональный блок характеризатора сигнала Signal Characterizer

Функциональный блок "Signal Characterizer" имеет два канала, чьи выходы связаны с соответствующим входом нелинейно. Нелинейная зависимость определяется поисковой таблицей со свободно выбираемыми парами  $x/y$ . Входной сигнал отображается на соответствующем выходе, и функциональный блок может использоваться в регулирующем контуре или тракте сигнала. Дополнительно оси функции могут быть обращены в канале 2, тогда блок может использоваться также в обратном регулирующем контуре.

Рис. 33: Схема функционального блока *Signal Characterizer*

### Функциональный блок интегратора *Integrator*

Функциональный блок "*Integrator*" интегрирует непрерывный входной сигнал по времени или суммирует события блока импульсного входа. Он используется как счетчик итоговой суммы до сброса или как счетчик промежуточной суммы до контрольной точки, в которой интегрированное и суммарное значения сравниваются с заданными. При достижении этих заданных значений выводятся цифровые выходные сигналы. Функция интегрирования выполняется вверх от нуля или вниз от заданного значения. Дополнительно имеются два входа расхода, таким образом могут рассчитываться и интегрироваться значения расхода. Эти значения могут использоваться для расчета изменения массы или объема в емкости или оптимизации регулирования расхода.

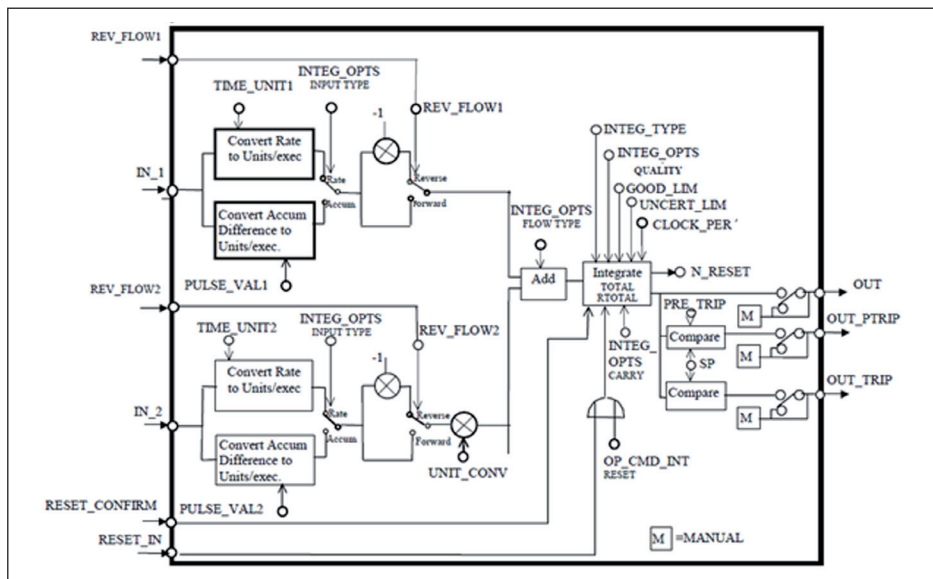


Рис. 34: Схема функционального блока Integrator

### Функциональный блок селектора входа Input Selector

Функциональный блок "Input Selector" предоставляет возможности выбора значений для максимум четырех входов и создает выходной сигнал в соответствии с критерием выбора. Входными сигналами типично являются блоки AI. Может быть выбрано максимальное, минимальное, промежуточное значение, среднее значение и первый полезный сигнал. Путем комбинации параметров данный блок может использоваться как переключатель выбора первого полезного значения. Данные переключения могут приниматься от других входных блоков или от пользователя. Также поддерживается выбор промежуточного значения.

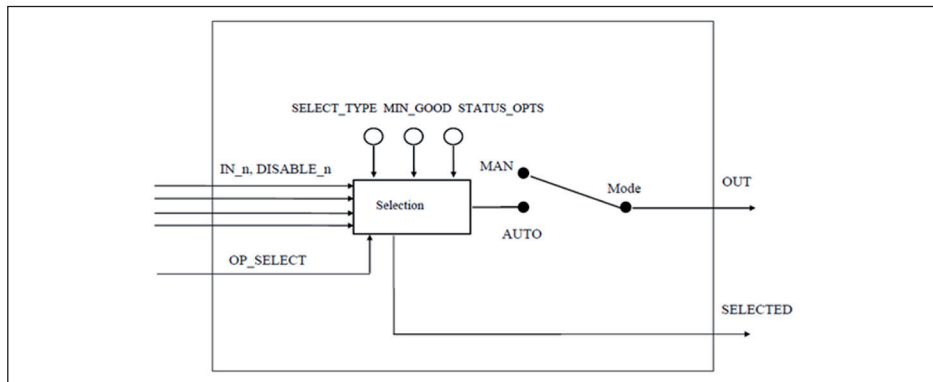


Рис. 35: Схема функционального блока Input Selector

### Функциональный блок арифметики Arithmetic

Функциональный блок "Arithmetic" дает возможность использования общеупотребительных

при измерении вычислительных функций. Пользователь может выбрать желаемый алгоритм по имени, без знания самой формулы.

Имеются следующие алгоритмы:

- Flow compensation, linear
- Flow compensation, square root
- Flow compensation, approximate
- BTU flow
- Traditional Multiply Divide
- Average
- Traditional Summer
- Fourth order polynomial
- Simple HTG compensated level
- Fourth order Polynomial Based on PV

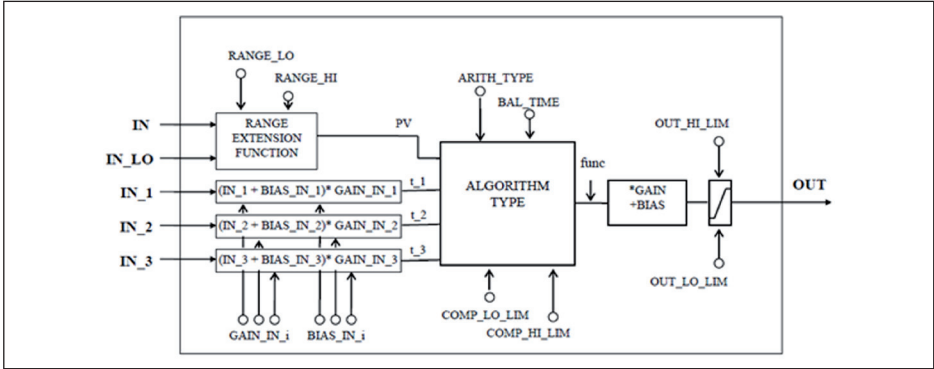


Рис. 36: Схема функционального блока Arithmetic

### Список параметров

В следующей таблице приведен обзор используемых параметров.

| FF descriptor          | Description                                                                                                                                                                                 | Unit |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| PRIMARY_VALUE          | PRIMARY_VALUE (Linearized value). This is the process value after min/max adjustment and Linearization with the status of the transducer block. The unit is defined in "PRIMARY_VALUE_UNIT" |      |
| PRIMARY_VALUE_UNIT     | Selected unit code for "PRIMARY_VALUE"                                                                                                                                                      |      |
| SECONDARY_VALUE_1      | This is the measured value after min/max adjustment with the status of the transducer block. The unit is defined in "SECONDARY_VALUE_1_UNIT"                                                |      |
| SECONDARY_VALUE_1_UNIT | Selected unit code for "SECONDARY_VALUE_1"                                                                                                                                                  |      |
| SECONDARY_VALUE_2      | This is the distance value ("sensor_value") with the status of the transducer block. The unit is defined in "SECONDARY_VALUE_2_UNIT"                                                        |      |
| FILL_HEIGHT_VALUE      | Filling height. The unit is defined in "FILL_HEIGHT_VALUE_UNIT"                                                                                                                             |      |
| FILL_HEIGHT_VALUE_UNIT | Filling height unit                                                                                                                                                                         |      |

| FF descriptor                  | Description                                                                                                                                         | Unit |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| CONST_VALUE                    | Constant value                                                                                                                                      |      |
| SECONDARY_VALUE_1_TYPE         | Secondary value 1 type                                                                                                                              |      |
| SECONDARY_VALUE_2_TYPE         | Secondary value 2 type                                                                                                                              |      |
| FILL_HEIGHT_VALUE_Type         | Filling height value type                                                                                                                           |      |
| DIAGNOSIS                      | AITB Diagnosis                                                                                                                                      |      |
| DIAG_MASK_1                    |                                                                                                                                                     |      |
| DIAG_OUT_1                     |                                                                                                                                                     |      |
| DIAG_MASK_2                    |                                                                                                                                                     |      |
| DIAG_OUT_2                     |                                                                                                                                                     |      |
| DEVICE_IDENTIFICATION          | Manufacturer ID, device type, bus type ID, measurement principle, serial number, DTM ID, device revision                                            |      |
| DEVICE_NAME                    | Device name                                                                                                                                         |      |
| IS-SPARE_ELECTRONICS           | Device name                                                                                                                                         |      |
| DEVICE_VERSION_INFO            | Hard- and software version for system, function and error                                                                                           |      |
| CALIBRATION_DATE               | Day, month and year                                                                                                                                 |      |
| FIRMWARE_VERSION_ASCII         | Software version                                                                                                                                    |      |
| HW_VERSION_ASCII               | Hardware version                                                                                                                                    |      |
| ADJUSTMENT_DATA                | Min./max.-adjustment physical, percent and offset                                                                                                   |      |
| FIRMWARE_VERSION_MAIN          | Firmware versions major, minor, revision and build                                                                                                  |      |
| PHYSICAL_VALUES                | Distance, distance unit, distance status, level and status                                                                                          |      |
| DEVICE_UNITS                   | Distance and temperature units of the instrument                                                                                                    |      |
| APPLICATION_CONFIG             | Medium type, media, application type, vessel bottom, vessel height                                                                                  |      |
| LINEARIZATION_TYPE_SEL         | Type of linearization                                                                                                                               |      |
| SIMULATION_PHYSICAL            |                                                                                                                                                     |      |
| INTEGRATION_DATA               | Physical offset and integration time                                                                                                                |      |
| DEVICE_CONFIG_PULS_RADAR       | Electronics variant, probe type, max. measuring range, antenna extension length, adjustment propagation antenna extension lprapproval configuration |      |
| ADJUSTMENT_LIMITS_MIN          | Min. range min.-/max.- values physical, percent, offset                                                                                             |      |
| ADJUSTMENT_LIMITS_MAX          | Max. range min.-/max.- values physical, percent, offset                                                                                             | %    |
| FALSE_SIGNAL_COMMAND           |                                                                                                                                                     | %    |
| FALSE_SIGNAL_CMD_CREATE_EXTEND |                                                                                                                                                     |      |
| FALSE_SIGNAL_CMD_DELET_REGION  |                                                                                                                                                     |      |
| FALSE_SIGNAL_CMD_STATE         | Busy, last command, errorcode                                                                                                                       |      |

| FF descriptor                   | Description                                                                                                                               | Unit |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| FALSE_SIGNAL_CMD_CONFIGURATION1 | Amplitude safety of the 0 % curve, safety of the false signal suppression, position of the 0 % and 100 % curve in near and far range      |      |
| FALSE_SIGNAL_CMD_CONFIGURATION2 | Gradient of the manual sectors, safety at the end of false echo memory and depending on the import range gating out the false signals     |      |
| ECP_CURVE_AVARAGING_CONFIG      | Averaging factor on increasing and decreasing amplitude                                                                                   |      |
| LEVEL_ECHO_MEASUREMENT          | Function measured value filter                                                                                                            |      |
| ECHO_CURVE_STATUS               |                                                                                                                                           |      |
| PACKET_COUNT                    |                                                                                                                                           |      |
| GU_ID_END                       |                                                                                                                                           |      |
| ECHO_CURVE_READ                 | Echo curve data                                                                                                                           |      |
| ECHO_EVALUATOR                  | Echo parameters, first large echo, amplitude threshold first large echo                                                                   |      |
| ECHO_DECIDER                    | Echo selection criteria, fault signal on loss of echo, delay on fault signal on loss of echo                                              |      |
| DISPLAY_SETTINGS                | Indication value, menu language, lightning                                                                                                |      |
| SIL_MODE                        |                                                                                                                                           |      |
| EDENVELOPE_CURVE_FILTER         | Parameters of envelope curve filter, activation of smooth raw value curve                                                                 |      |
| EDDETECTION_CURVE_FILTER        | Parameters of the detection filter, offset threshold value curve                                                                          |      |
| EDECHO_COMBINATION              | Parameters for echo combination, function combine echoes, amplitude difference of combined echoes, position difference of combined echoes |      |
| LIN_TABLE_A ... LIN_TABLE_Q     | 32 couples of percentage and lin. percentage values                                                                                       |      |
| ELECTRONICS_INFORMATION         | Electronics version                                                                                                                       |      |
| APPLICATION_CONFIG_SERVICE      | Limitation measuring range begin, safety of measuring range end                                                                           |      |
| LEVEL_ECHO_INFO                 | Level echo ID, amplitude, measurement safety                                                                                              |      |
| DEVICE_STATUS                   | Device status                                                                                                                             |      |
| FALSE_SIGNAL_LIMITS             | False signal distance min./max.                                                                                                           |      |
| USER_PEAK_ELEC_TEMP             | Min./max.- values of electronics temperature, date                                                                                        |      |
| USER_MIN_MAX_PHYSICAL_VALUE     | Min./max.- distance values, date                                                                                                          |      |
| RESET_PEAK_PHYSICAL_VALUE       |                                                                                                                                           |      |
| RESET_LINEARIZATION_CURVE       |                                                                                                                                           |      |
| DEVICE_STATUS_ASCII             | Device status                                                                                                                             |      |

| FF descriptor               | Description                                                                                                               | Unit |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| ECHO_CURVE_PLICSCOM_REQUEST | Parameters as curve selection and resolution                                                                              |      |
| ECHO_CURVE_PLICSCOM_LIMITS  | Parameters as start and end                                                                                               |      |
| APPROVAL_WHG                | Sensor acc. to WHG                                                                                                        |      |
| DEVICE_STATE_CONFIG         | Function check, maintenance required, out of specification                                                                |      |
| ELECTRONIC_TEMPERATURE      | Electronics temperature                                                                                                   |      |
| RESET_PEAK_ELECTRONIC_TEMP  |                                                                                                                           |      |
| FOCUS_RANGE_CONFIG          | Width focusing range, time for opening the focusing range, min. measurement reliability in and outside the focusing range |      |
| NOISE_DETECTION_INFO        | Increase of the system noise                                                                                              |      |
| NOISE_DETECTION_CONFIG      | System noise treatment                                                                                                    |      |
| ECHO_MEM_SAVE_CURVE_TYPE    |                                                                                                                           |      |
| ECHO_MEM_STATE              | Busy, curve type, error code                                                                                              |      |

## 11.3 Размеры

На следующих чертежах показаны только некоторые из возможных исполнений. Чертежи с размерами можно также загрузить с [www.vega.com/downloads](http://www.vega.com/downloads) и "Zeichnungen".

### Пластиковый корпус

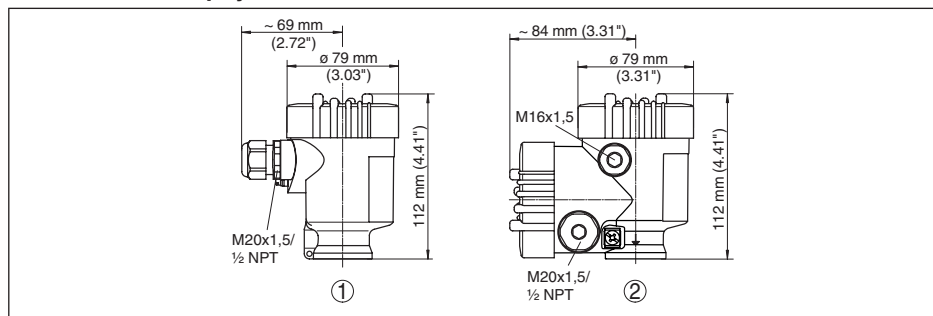


Рис. 37: Корпуса в исполнении IP 66/IP 68 (0,2 bar) - с установленным модулем индикации и настройки корпус выше на 9 mm/0.35 in

- 1 Однокамерное исполнение
- 2 Двухкамерное исполнение

## Алюминиевый корпус

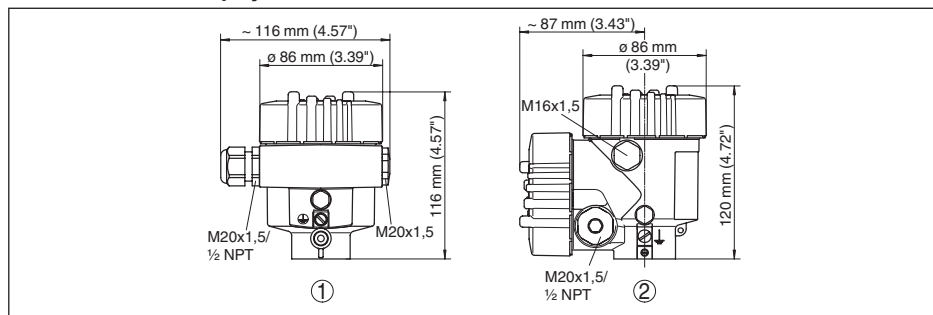


Рис. 38: Корпуса в исполнении IP 66/IP 68 (0,2 bar) - с установленным модулем индикации и настройки корпус выше на 9 mm/0.35 in

- 1 Однокамерное исполнение
- 2 Двухкамерное исполнение

## Алюминиевый корпус со степенью защиты IP 66/IP 68 (1 bar)

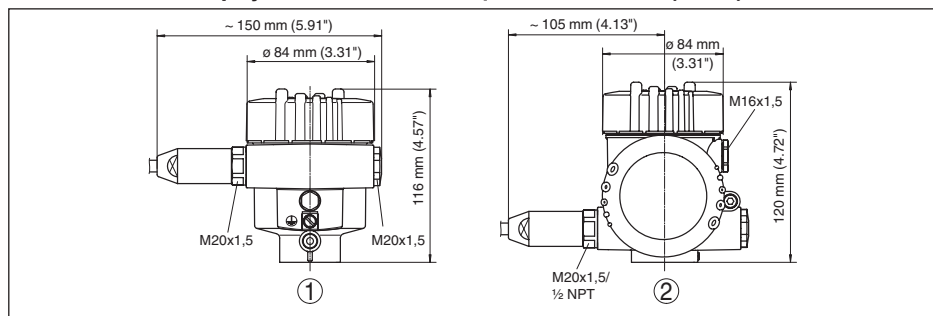


Рис. 39: Корпуса в исполнении IP 66/IP 68 (1 bar) - с установленным модулем индикации и настройки корпус выше на 9 mm/0.35 in

- 1 Однокамерное исполнение
- 2 Двухкамерное исполнение

## Корпус из нержавеющей стали

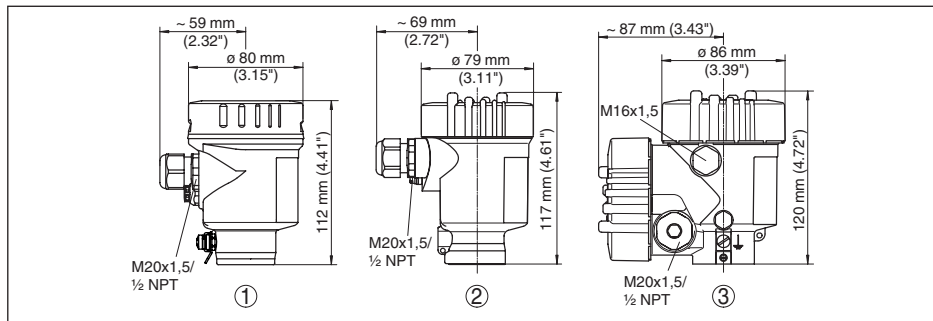


Рис. 40: Корпуса в исполнении IP 66/IP 68 (0,2 bar) - с установленным модулем индикации и настройки корпус выше на 9 мм/0.35 in

- 1 Однокамерное исполнение (электрополированный)
- 2 Однокамерное исполнение (точное литье)
- 2 Двухкамерное исполнение (точное литье)

## Корпус из нержавеющей стали со степенью защиты IP 66/IP 68, 1 bar

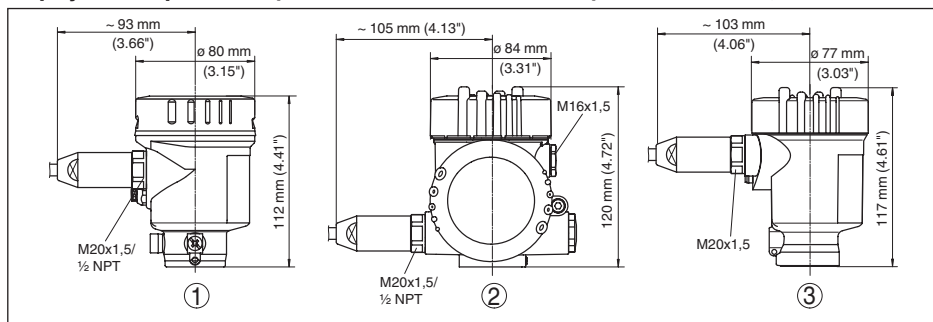
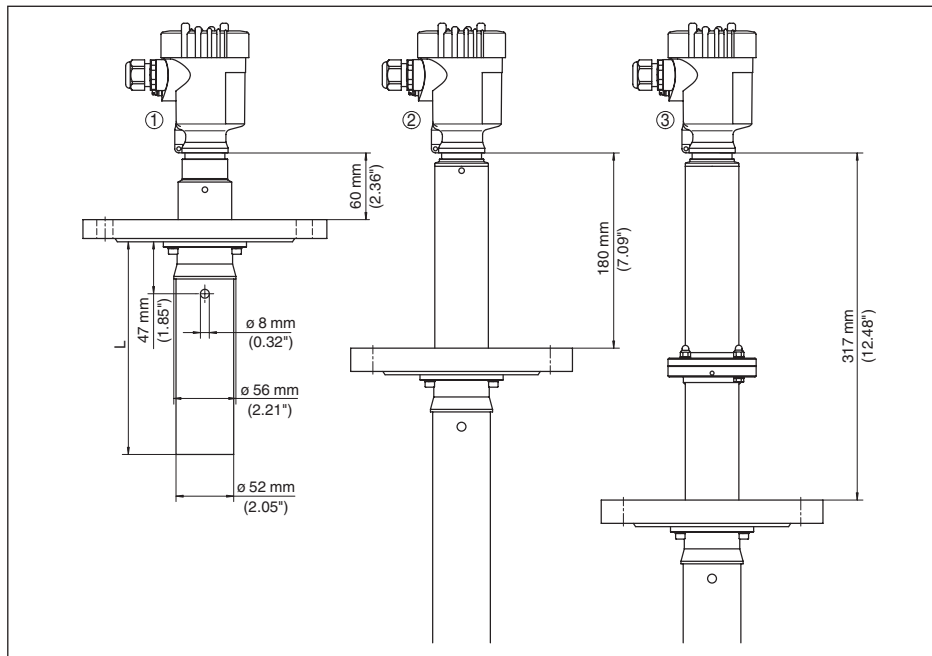


Рис. 41: Корпуса в исполнении IP 66/IP 68 (1 bar) - с установленным модулем индикации и настройки корпус выше на 9 мм/0.35 in

- 1 Однокамерное исполнение (электрополированный)
- 2 Однокамерное исполнение (точное литье)
- 2 Двухкамерное исполнение (точное литье)

**VEGAPULS 66, исполнение с опускной трубой**Рис. 42: VEGAPULS 66, исполнение с опускной трубой<sup>5)</sup>

- 1 Стандартное исполнение
- 2 Для температуры процесса до 250 °C (482 °F)
- 3 Для температуры процесса до 400 °C (752 °F)

<sup>5)</sup> В зависимости от длины опускной трубы и условий процесса следует предусмотреть подходящую дополнительную подпорку для трубы.

## 11.4 Защита прав на интеллектуальную собственность

VEGA product lines are global protected by industrial property rights. Further information see [www.vega.com](http://www.vega.com).

Only in U.S.A.: Further information see patent label at the sensor housing.

VEGA Produktfamilien sind weltweit geschützt durch gewerbliche Schutzrechte.

Nähere Informationen unter [www.vega.com](http://www.vega.com).

Les lignes de produits VEGA sont globalement protégées par des droits de propriété intellectuelle. Pour plus d'informations, on pourra se référer au site [www.vega.com](http://www.vega.com).

VEGA líneas de productos están protegidas por los derechos en el campo de la propiedad industrial. Para mayor información revise la pagina web [www.vega.com](http://www.vega.com).

Линии продукции фирмы ВЕГА защищаются по всему миру правами на интеллектуальную собственность. Дальнейшую информацию смотрите на сайте [www.vega.com](http://www.vega.com).

VEGA系列产品在全球享有知识产权保护。

进一步信息请参见网站<[www.vega.com](http://www.vega.com)>。

## 11.5 Товарный знак

Все используемые фирменные марки, а также торговые и фирменные имена являются собственностью их законного владельца/автора.

## INDEX

### Symbole

Влажность 14  
 Главное меню 23  
 Запасные части  
   – Блок электроники 13  
 Защита от переполнения по WHG 29  
 Индикация кривых  
   – Память помех 27  
   – Эхо-кривая 27  
 Кабельный ввод 15  
 Кривая линеаризации 29  
 Надежность измерения 26  
 Отражательные свойства 24  
 Ошибки измерения 40  
 Память измеренных значений 35  
 Память помех 28  
 Память событий 35  
 Память эхо-кривых 35  
 Пиковые значения 26  
 Порядок подключения 16  
 Принадлежности  
   – Выносной блок индикации и настройки 13  
   – Выносной модуль беспроводной связи 13  
   – Защитный колпак 13  
   – Интерфейсный адаптер 12  
   – Модуль индикации и настройки 12  
   – Фланцы 13  
 Принцип действия 11  
 Ремонт 43  
 Сервисная горячая линия 42  
 Система настройки 23  
 Сообщения об ошибках 36  
 Сообщения о статусе 36  
 Среда  
   – Жидкость Сыпучий продукт 24  
 Техника подключения 16  
 Типовой шильдик 10  
 Упаковка 12  
 Установка 24  
   – Установка Max 26  
   – Установка Min 25  
 Устранение неисправностей 40  
 Функциональные блоки  
   – Analog Input (AI) 53  
   – Arithmetic 57  
   – Discret Input (AI) 54  
   – Input Selector 57  
   – Integrator 56

– Output Splitter 55  
 – PID Control 54  
 – Signal Characterizer 55  
 – Transducer Block (TB) 53

Функция клавиши 22

Хранение 12

Эхо-кривая начальной установки 27

### D

DD (Device Description) 34

### E

EDD (Enhanced Device Description) 34

### F

FF-параметр 58

### N

NAMUR NE 107

– Failure 37  
 – Function check 39  
 – Maintenance 39  
 – Out of specification 39



Дата печати:

# VEGA

Вся приведенная здесь информация о комплектности поставки, применении и условиях эксплуатации датчиков и систем обработки сигнала соответствует фактическим данным на момент.

Возможны изменения технических данных

© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2012



36526-RU-121123

VEGA Grieshaber KG  
Am Hohenstein 113  
77761 Schiltach  
Germany

Phone +49 7836 50-0  
Fax +49 7836 50-201  
E-mail: [info.de@vega.com](mailto:info.de@vega.com)  
[www.vega.com](http://www.vega.com)